

Комментарии И. Н. Голенищева-Кутузова

Для комментария "Пира" использованы главным образом следующие работы:

II Convivio

Ridotto a miglior lizione e commentato da G. Busnelli e G. Vandelli con introduzione di M. Barbi. 2-e ed. Firenze, 1954. Vol. i; То же. Parte II

Con appendice di aggiornamento a cura di A. E. Quaglio. Firenze, 1964; Toynbee P. Dante Studies and Researches. London, 1902; Pietrobono L. Il rifacimento della Vita Nova e le due fasi del pensiero dantesco

Annuario dantesco. 1932. Vol. 35; Gilson E. Dante et la philosophie. Paris, 1939 (и англ. изд.: London, 1948); Nardi B. Saggi di filosofia Dantesca. Milano, 1930; Nardi B. Nel mondo di Dante. Roma. 1944; Idem. Dante e la cultura medievale. Bari, 1949; Idem. La filosofia di Dante

Grande antologia filosofica. Milano, 1954. P. 1149-1253); Idem. Dal "Convivio" alla Commedia. Roma, 1960; Chidenius J. The Typological Problem in Dante. Helsingfors, 1958; Pйzard A. Le Convivio de Dante. Paris, 1940; Curtius E. R. La littйrature europйenne et le Moyen Vge latin. Paris, 1956. Пространные комментарии Буззелли состоят более чем наполовину из текстов Фомы Аквинского, далеко не всегда имеющих прямое отношение к трактатам Данте. Б. Нарди и Э. Жильсон убедительно показали, что издатели "Пира" толковали текст, исходя из заранее поставленного тезиса о "томизме" Данте. Другие ученые, как, например, Э.-Р. Курциус (Neue Dantesstudien

Curtius E. R. Gesammelte Aufsdtzc. Bern, 1960. S. 303-349), обнаружили равнодушие Буззелли к вопросам поэтики и стиля.

При составлении этого комментария пришлось прибегнуть и к другим исследованиям, отдавая должное внимание не только трудам историков идей (Пьетробоно, Жильсона, Нарди), но также представителей филологического и стилистическо-лингвистического направлений (от Тойнби до Террачини). Мы подвергаем критике указанные работы и вводим собственные наблюдения и сопоставления.

Трактат первый

I.

1 Как говорит философ...- "Философом" во второй половине XIII и XIV вв. кратко называли великого греческого мыслителя Аристотеля (384-327 до н. э.). Для XII в. "Философом" был Платон. В сочинениях Данте Аристотель превозносится как первый

среди философов, как наставник мудрости ("О народном красноречии" II). Данте называет его "учителем тех, кто знает" ("Ад" IV, 131). Мы узнаем из трактатов "Пира", что Аристотель - "кормчий и руководитель людей" (IV, б). Там же читаем: "Аристотель в высшей степени достоин того, чтобы ему доверяли и ему повиновались". Авторитет Философа, утверждает Данте, столь велик, что в "той области, где прозвучало божественное суждение Аристотеля, следует, как мне кажется, пренебречь всякими иными суждениями" (IV, 17). Данте пишет: "Достаточно для тех, к кому я обращаюсь, знать, положившись на великий авторитет Философа, что наша Земля неподвижна и не вращается и что она вместе с морями - центр звездного неба" (III, 5). Все же автор "Пира" порой вступает в спор с Философом. Он опровергает его мнение о том, что существуют лишь восемь небес: Аристотель ошибался, опираясь лишь "на древние, грубые мнения астрологов" (II, 3).

2 ...В начале Первой Философии...- термин "Первая философия" (Prima Philosophia) в Средние века означает "Метафизику" Аристотеля. В латинском переводе "Метафизика" именовалась также Теологией. В переводах с арабского (Аверроэса, Авиценны) на латинский метафизика называлась "наукой божественной" (scientia divina).

3 ...Первая внутренняя и первая внешняя...- Т. е. телесные немощи, семейные, а также гражданские заботы.

4 ...Остальные же две...- увлечение порочными страстями и пренебрежение возможностями приобрести знания.

5 ...Ангельский хлеб! - Эта метафора восходит к Псалтыри (77, 25): "Хлеб ангельский ел человек" (манну небесную), а также к Книге Премудрости Соломона (16, 20): "Народ Твой Ты питал пищею ангельской". Сравнение литературных или поучительно-духовных произведений с пищей стало уже в античности общим местом (топосом). Так у Плавта и Цицерона, которые употребляли слово *epulae* (яства) метафорически, в значении литературных произведений. Для Августина духовная истина - пища ("О граде Божьем" XX, 30, 21) или яства ("Исповедь" IX, 10, 24, 12). Можно было бы привести много примеров употребления этой метафоры у Пруденция, Валафрида Страбона, Готье де Шатильона и других средневековых авторов.

6 А это и есть пир, достойный этого хлеба и состоящий из такой снеди...- Т. е. четырнадцать канцон (яства), которые вместе с их прозаическим толкованием (хлебом) должны составить пиршество мудрости. Первый трактат является вступлением к остальным.

7 ...На четырнадцать канцон...- См. общие замечания к "Пиру" в начале комментария.

8 Поведение уместное и похвальное в одном возрасте бывает постыдным и предосудительным в другом...- Данте отмежевался в самом начале "Пира" от "Новой Жизни". Этику и политику он предпочел в зрелые годы лирике. В изгнании, в новой среде, за пределами Флоренции Данте стремился аллегорическими канцонами и поучительными трактатами "Пира" приобрести репутацию писателя-моралиста и философа. Он хотел также заставить своих неблагодарных соотечественников уважать себя.

9 ...Что и будет обосновано ниже, в четвертом трактате этой книги.- См. последнюю станцу третьей канцоны и комментарии Данте в четвертом трактате (24 и сл.) о поведении человека в разных возрастах жизни.

II.

1 ...Говорить о самом себе никому не дозволено...- "Пусть хвалит тебя другой, а не уста твои,- чужой, а не язык твой" (Книга Притчей Соломоновых 27, 2). См. также "Новую Жизнь" (гл. XXVIII). Валерий Максим (I в. н. э.) утверждал: "Хвалить себя - тщеславно, поносить - глупо" (VII, 2). В распространеннейших в Средние века и в эпоху Возрождения в школах дистихах Катона сказано: "Не хвали самого себя, не порочь самого себя: так поступают глупцы..."

2 Такая необходимость и заставила Боэция говорить о самом себе...- Северин Боэций (ок. 480-524), министр короля Теодориха; впав в немилость, был заточен в тюрьму; в заключении Боэций написал "Об утешении Философией" (в стихах и прозе). Сочинение это пользовалось большим успехом в Средние века и в новое время; так же как Брунетто Латини, Данте часто упоминает "Утешение" Боэция, например в "Пире" (II, 12; XV), а также в "Рае" (X, 124-129).

3 Августин.- Аврелий Августин (354-430). Блаженный, знаменитый богослов и выдающийся писатель раннего Средневековья.

4 Я страшусь бесчестия, причиненного мне той непомерной страстью, которая надо мной господствовала...- Данте снова противопоставляет свою раннюю, любовную лирику более поздним своим, поучительным канцонам.

5 ...Движущей их причиной была не страсть, а добродетель.- Данте стремится доказать, что при аллегорическом истолковании некоторых стихотворений его молодости они приобретают моральный и философский смысл.

III.

1 ...Извиняющая меня причина...- Т. е. изгнание. В этой главе содержатся драгоценнейшие сведения о жизни великого поэта на чужбине.

2 ...И изгнания, и нужды.- Ср. "Рай" (XVII, 58-70):

"Ты будешь знать, как горестен устам
Чужой ломоть, как трудно на чужбине
Сходить и восходить по ступеням".

См. также письмо "Флорентийскому другу". [Здесь и далее все письма Данте цитируются по т. 2 наст. изд.- Ред.]

3 ...Славнейшей дочери Рима...- Флоренцию, по преданию, построили римляне (см.: "Ад", XV, 73-81, и "Рай", XV, 126). В "Хронике" Джованни Виллани Флоренция названа "дочерью и созданием Рима".

4 ...В четвертой книге "Энеиды"...-

Тотчас идет молва по великим Либии градам,
Злая Молва, что любого зла иного проворней.
Скоростью самой жива, набирает в движении силы,
Раньше от страха мала, потом восходит до неба,
Шествует по земле, а главу между облаков кроет.

(IV, 173-177, Пер. В. Брюсова)

IV.

1 Одна из них - это детскость, я не говорю возраста, но духовного начала...- "Соломон сказал,- скорбна земля, король которой молод. Однако можно иметь много лет и мало разума; разве не то же самое обладать юным разумом или юными годами? Поэтому граждане должны выбирать такого правителя, который не был бы молод ни годами, ни умом" (Брунетто Латини, "Сокровище" III, 75).

2 Это извинение оправдывает трудность моего комментария.- Данте взял на себя нелегкую задачу выразить отвлеченные мысли на народном, еще не разработанном языке, а не полатыни. Он был создателем итальянской научной и философской прозы, предшественником Галилея и Вико. В четвертом трактате "Пира" Данте говорит: "Пусть же никто не удивляется, если я выражаюсь так, что это кажется трудным для понимания".

V.

1 ...Три довода...- Они заключаются в следующем: 1) правильные отношения, которые должны существовать между итальянскими канцонами и комментариями, были бы нарушены, если бы эти последние были написаны по-латыни; 2) народный язык общепонятен, поэтому комментарии на итальянском языке будут иметь благотворное воздействие на всех читателей, а не только на избранных, знающих по-латыни; таким образом, обратясь к "вольгаре", автор станет доступен своим соотечественникам; 3) к толкованию стихов по-итальянски автора побуждает и его природная любовь к родной речи. Эти мысли Данте, усовершенствованные и углубленные в его трактате "О народном красноречии", имели огромное значение для развития научной литературы Западной Европы, особенно в XVI и XVII вв.

2 Латинский язык неизменен и не подвержен порче, народный же - неустойчив...- В то время, когда Данте писал эту главу, он признавал, пусть и не до конца, что "неизменный" латинский, по существу, мертвый язык. Все же авторитет школьной "грамматики" был еще им не преодолен до конца.

3 В комедиях и трагедиях, написанных в древности...- Известно, что в терминологии Данте трагедия и комедия не имели того смысла, какое они имеют в наше время. Впрочем, терминология поэтических жанров у Данте весьма неустойчива: так, "Энеиду" он назвал "трагедией" (см. "Ад" XX, 113), а свою "Комедию" - "священной поэмой" ("Рай" XXV, 1). В этом месте он, по-видимому, говорит об античных трагедиях (Сенеки) и комедиях (Теренция), ему известных.

4 ...Они подумали бы, из-за различия в языке, что город их занят чужеземцами.- "Если бы теперь воскресли древнейшие жители Павии, они говорили бы с нынешними ее жителями на языке особом и отличном" ("О народном красноречии" I, 9). В этой главе "Пира" уже намечена теория эволюции языка, из которой вряд ли можно было изъять и сам латинский ("если бы те, кто покинули эту жизнь тысячу лет тому назад").

5 ...О народном красноречии.- Для определения времени, когда возник латинский трактат о народном красноречии, обращенный уже не к людям малосведущим, а к ученым, важно, что в двенадцатой главе первой книги "О народном красноречии" маркиз Джованни ди Монферрато упомянут среди живых правителей Италии (он умер в феврале 1305 г.). Можно предположить с достаточным основанием, что это произведение было начато в 1304 г.

VI.

1 Что латинский язык не был бы понятливым слугой для народного сеньора, я утверждаю на следующем основании...- В этой главе и следующей Данте прибегает к излюбленному своему приему - параллельной персонификации. Канцона уподобляется господину, комментарий сравнивается со слугой (и как бы оживает в образе слуги).

2 ...Которым разум мало чем служит на пользу.- Здесь говорится о горестных заметках изгнанника, побывавшего во многих замках своевольных, часто невежественных владельцев.

3 ...Ведь друзья как бы части единого целого, поскольку это целое есть либо единое желание, либо единое нежелание.- Ср. "Пир" IV, 1. То же общее место (топос) можно найти в "Риторике" Аристотеля, в комментариях Аверроэса, у Саллюстия, Цицерона ("Лелий, или О дружбе"), у Сенеки ("О благодеяниях").

4 Тот, кто знает лишь род какой-либо вещи, в совершенстве ее не знает...- "Имеющий о чем-либо лишь универсальное (родовое, общее) знание имеет неясное знание" (qui scit aliquid in universali, scit illud indistincte). (См. комментарий Фомы Аквинского к "Физике" Аристотеля I, 1, 5). Таким образом, понятие "латынь" как лингвистическое познание не содержит в себе познания каждого отдельного народного языка.

5 Не отличает [английского] народного языка от немецкого...- Вполне обоснованное дополнение - английского - поставлено в скобки. Слово это отсутствует в рукописях "Пира". Принято в критическом издании "Societa dantesca Italiana" (Firenze, 1921).

VII.

1 ...А этого народный язык не делает никогда.- Смысл абзаца следующий: "Латинский язык не подчинился бы требованиям итальянского поэтического текста, противясь ему своими грамматическими правилами и выработанным стилем, действуя как бы "своевольно"; народный язык более соответствует целям автора и пригоднее для комментирования канцон, не навязывая "хозяину", т. е. итальянскому стихотворению, своей системы толкований (персонификация)".

2 ...Человек послушен правосудию...- Далее следует текст, заключенный в скобки, которого нет ни в одной рукописи "Пира". Пропуск восполнен в издании "Societa dantesca Italiana" (Э.-Дж. Пароди и Ф. Пеллегрини). Реконструкции в тексте и в дальнейшем заключены в квадратные скобки.

3 ...Ни одно произведение, мусикийски связанное и подчиненное законам ритма, не может быть переложено со своего языка на другой без нарушения всей его сладости и гармонии.-

О трудности перевода поэтических произведений писал еще в IV в. н. э. переводчик "Вульгаты" Иероним: "То, что прекрасно выражается в одном языке, не звучит хорошо в переводе на другой".

4 В этом причина, почему Гомер не переводился с греческого на латинский...- В Средние века западные народы знакомились с "Илиадой" по довольно убогому сокращению в латинских гекзаметрах (1070 стихов), распространенному под названием "Ilias latina". "Одиссея" также была известна из многочисленных упоминаний Аристотеля, Цицерона, Горация и других писателей древности.

VIII.

1 Добропоспевающая щедрость...- Глава эта отражает идеи трактата Сенеки "О благодеяниях". В оригинале: *pronta liberalitate*.

2 ...Как, например, если бы... врач подарил рыцарю список "Афоризмов" Гиппократа...- Гиппократ - знаменитый греческий врач с острова Коса (V-IV вв. до н. э.), автор "Афоризмов". Данте поместил Гиппократа в Лимб ("Ад" IV, 143); см. намек на его "Афоризмы" в "Рае" (XI, 4).

3 ..."Искусства" Галена.- Данте говорит об "Искусстве медицины" наиболее известного после Гиппократа врача античности Галена (ок. 131 - ок. 200).

4 ...В последнем трактате этой книги - Т. е. в пятнадцатом, который не был написан.

IX.

1 ...И другим сокровищам, находящимся под землей... - Здесь многоточием обозначен пропуск нескольких слов в рукописи.

2 ...Как это будет видно в прологе второго трактата.- Принято чтение (реконструкция) А. Пезара.

3 ...Как это будет сказано в четвертом трактате...- В этой части "Пира" Данте подробно рассматривает проблему истинного благородства. Он утверждает, что важны душевные и духовные качества человека, а не знатность рода и богатство.

4 ... "Одна ласточка еще не делает весны". - Народная пословица в латинской версии "Этики" Аристотеля (I, 10).

5 ... Так как язык этот часто призывали для комментариев... - Т. е. латинский язык, к которому Данте обратится в трактатах "О народном красноречии" и "Монархия". В конце жизни Данте в письме к Кангранде делла Скала снова прибегнет к латыни, поясняя смысл своей поэмы.

X.

1 Поэтому римское право... - Это место "Пира", а равным образом и многие другие в произведениях Данте указывают на то, что он получил юридическое образование и был знаком со сводом законов Юстиниана (VI в.). По свидетельству Боккаччо, Данте в юности был студентом знаменитого университета в Болонье, рассадника римского права. Нижеследующая цитата представляет вольный перевод из "Дигест" (см. примеч. 1 к гл. IX четвертого трактата).

2 ... Наш народный язык, который я по причинам, свойственным мне от природы, а также приводящим люблю и всегда любил. - Данте любит родной итальянский язык, предпочитает его ученой и школьной латыни, которой, однако, отдает должное как многовековому языку культуры. Эта врожденная любовь сочетается в нем с "привходящими причинами": он поэт и писатель на "вольгаре", не раз испытывавший силу выразительности итальянского. В "Пире" начинается защита и похвала родной речи, имеющая первостепенное значение для дальнейшего развития не только итальянской литературы, но и других европейских литератур на народных языках.

3 Таддео Гиппократист. - Таддео ди Альдеротто (ок. 1235-1295), известный флорентийский врач, профессор медицины Болонского университета; написал комментарии к "Афоризмам" Гиппократа и впервые перевел на итальянский "Никомахову этику" Аристотеля.

4 ... Язык "ок"... - Провансальский язык, в котором русскому "да" соответствует "ос" (по-итальянски sì).

5 ... Эта его способность не могла должным образом проявиться в произведениях рифмованных... - До "Пира" Данте писал по-итальянски стихи, а в прозе - только комментарии "Новой Жизни". Итальянская поэзия существовала и до Данте. Следовало создать итальянскую прозу, не только литературную, художественную, но также научную и философскую; к этому трудному заданию Данте и приступил в "Пире". Он болезненно ощущал диалектальную разность, неуверенность в выражениях, синтаксическую необработанность в произведениях своих предшественников. Он недооценивал значение кропотливых трудов ди Альдеротто, презрительно упомянутого в "Рае" (XII, 83), Боно Джамбони (конец XIII в.), который перевел на итальянский "Сокровище" Брунетто

Латини, "Историю" Орозия и "Искусство войны" Вегеция, переводы латинских авторов, сделанные Латини, и эпистолярную прозу Гвигтоне д'Ареццо. Несмотря на эти ранние попытки, итальянская научная проза пребывала в XIII в. в младенчестве. Только Данте был на этом поприще предтечею Галилея.

XI.

1 См.: Боэций, "Об утешении Философией" III, 3.

2 ...Если бы один баран бросился с обрыва высотой в милю, все остальные за ним последовали бы...- Ср. известный рассказ Рабле об овцах, поскакавших за бараном, сброшенным Панургом в море ("Гаргантюа и Пантагрюэль" IV, 7-8).

3 И я сам видывал некогда...- Следует предположить, что Данте наблюдал подобную сцену в действительности. Если же понимать это место иносказательно, возможно такое толкование: глупые бараны - Белые флорентийские гвельфы; плачущий и кричащий пастух, преграждающий им путь к гибели,- сам Данте.

4 ..."Книгой о границах добра"...- Сочинение Марка Туллия Цицерона "Книга о границах добра и зла".

XII.

1 Как явствует из книги Туллия "О дружбе"...- Цицерон, "О дружбе" V, 5. См. также в книге "Сокровище" Брунетто Латини главу "D'amistij". Данте значительно развил идеи своего флорентийского учителя.

2 ...Не расходится с учением Философа, развитым этим последним в восьмой и девятой книгах "Этики"...- Аристотель, "Этика" VIII, I; IX, II, XII.

3 ...Как говорит Философ в пятой книге "Этики"...- Этого места у Аристотеля нет. Цитируя, очевидно, наизусть, Данте, как показал Тойнби, спутал Аристотеля с Цицероном (см. Цицерон, "Об обязанностях" I, II). Это сочинение Цицерона Данте цитирует раз двенадцать.

4 ...Ее любят и враги ее, как-то воры и грабители...- Эта фраза, восходящая к Цицерону, стала общим местом в средневековой литературе. Она встречается в "Историческом зеркале" Винченца из Бовэ, откуда, вероятно, и переведена Брунетто Латини в его

"Сокровище": "Сила [справедливости] столь велика, что те, кто питаются предательством и злодеянием, не могут жить без некоторой доли справедливости; ибо разбойники той же шайки желают, чтобы в их среде соблюдалась справедливость, и если их предводитель не делит праведно добычу, или его сотоварищи убивают его, или он их" (II, 76). Автор "Ottimo Commento" к "Божественной Комедии" (XIV в.), как показал Тойнби, цитирует этот отрывок из "Сокровища".

5 ...Заявить о своей честности и правоте.- Ср.: "Пир" 1, 2. В этом месте Данте, несомненно, говорит не только о других, но и о себе.

6 ...В четырнадцатом трактате...- Этот трактат не был написан. Как уже отмечалось, Данте намеревался прокомментировать в нем канцону 62 (CIV) - "Три дамы к сердцу подступили вместе...".

XIII.

1 ...Поскольку это было в моих силах, может быть вкратце показано.-Данте говорит, что его родной итальянский язык содействовал самому его существованию и, следовательно, первому его восхождению к знанию и мудрости, будучи языком его родителей и его среды, затем был причиной "доброто бытия", когда он достиг дальнейшего совершенства на поприще наук, ибо в науках заключается последнее совершенство.

2 ...[Говорящему об этом во второй книге "Физици"] - Эти слова в скобках восстановлены (см.: Аристотель, "Физика" II).

3 ...А большей устойчивости он мог бы достигнуть только связав себя размером и рифмами.- Это замечание верно прежде всего с филологической точки зрения: рифма связывает стих, препятствует его искажению или переписке; постоянное количество слогов и длина стиха также способствуют устойчивости текста. Отметим также мысль поэта о "большей точности" скованного стиха по сравнению с расплывчатой и "приблизительной" прозой (такое соображение высказал в XX в. П. Валери).

4 ...Хлеб, с которым надлежит вкушать приводимые ниже канцоны...- Метафора еды для познания, понятия, усваивания обычна в позднелатинской и средневековой риторике.

5 Итак, это будет тот ячменный хлеб, которым насыщаются тысячи...- Данте пользуется для светской литературы системой троп и метафор, применявшейся для объяснения Священного писания. Ср. Евангелие от Иоанна (6, 5-13): ячменный хлеб - народный язык, всем доступный.

6 Он будет новым светом, новым солнцем...- Он - народный язык. Эту знаменитую заключительную фразу вступления Данте к "Пиру" не раз цитировали в XVI в. (от времен Бембо) и позже.

Трактат второй

I.

1 ...С надеждой на легкое плавание и на спасительную и заслуженную пристань в завершение моей трапезы.- Метафоры корабля и мореходца - излюбленнейшие в поэзии Данте. Ср. примеч. к сонету 59 (CXIV), "Я полагал, что мы вполне отдали...", а также начало "Чистилища" и "Рая" и эпизод с Улиссом ("Ад" XXVI). Аллегория корабля и гавани известна была латинской поэзии. Квинтилиан ("Об образовании оратора" VIII, VI, 4) толковал иносказательно известнейшее начало оды Горация к Римскому государству:

О корабль, отнесут в море опять тебя

Волны. Что ты? Постой! Якорь брось в гавани.

(I, 14. Пер. А. Семенова-Тянь-Шаньского)

Данте не закончил "Пир". Он оставил это произведение для работы над трактатом "Монархия" и "Божественной Комедией".

2 ...Согласно сказанному в первой главе...- Ср. I, 1.

3 ...Писания могут быть поняты и должны... толковаться в четырех смыслах.- Здесь Данте говорит "писания" (le scrittura), т. е. прежде всего Священное писание. Мы увидим, что он постепенно распространяет многосмысленное толкование и на светскую поэзию, что совершенно противно духу схоластики. При "грамматическом" употреблении аллегорического толкования первый смысл превращается в фикцию (например, Орфей и его укрощенные звери). В богословском же понимании буквальный смысл не может быть фикцией, но всегда реальностью. "Разница, которую Данте устанавливает между аллегорией теологов и аллегорией поэтов, та же, что у Фомы Аквинского между четырехсмысленным значением Священного писания и поэтической фиктивной манерой выражать истину. Все же, по мнению Аквината, метафорический смысл поэзии принадлежит литературному плану. Данте отступает от Фомы, координируя непосредственный смысл аллегии поэтов с буквальным смыслом теологов и равным образом метафорический смысл поэтов с аллегорическим смыслом богословов" (Chydenius J. The Typological Problem in Dante. Helsingfors, 1958. P. 45-46). Ср. у Фомы Аквинского: "Ни одному сочинению, написанному людьми, нельзя приписать иного значения, кроме буквального". Этот процесс начался в "Пире", был затем теоретически утвержден в письме к Кангранде делла Скала (XIII) и творчески осуществлен в "Божественной Комедии".

4 Первый называется буквальным... [таковы басни поэтов. Второй называется аллегорическим]...- Слова, помещенные в тексте в скобках, представляют реконструкцию издателей "Societa dantesca Italiana". Бесспорен только конец восстановленного текста: "Второй называется аллегорическим"...

5 ...Истиной, скрытой под прекрасной ложью...- Здесь Данте говорит как поэт и ритор, принимая употребление "грамматической", т. е. светской, аллегории так, как учили в школах, исходя из античных латинских традиций, особенно традиций школы стоиков. Это толкование рационализировано в "Новой Жизни" (гл. XXV).

6 ...Овидий говорит, что Орфей своей кифарой укрощал зверей...- "Метаморфозы" XI, 1.

7 В предпоследнем трактате...- Т. е. в ненаписанном четырнадцатом.

8 Третий смысл называется моральным...- Третий смысл, моральный, или тропологический, применялся к толкованию Библии. Он содержит некий моральный совет или указание.

9 Четвертый смысл называется анагогическим, то есть сверхсмыслом...- Анагогический смысл, как и другие два, аллегорический и моральный, применяются к толкованию Библии. Он открывает, по мнению богословов, связь с вечностью и имеет символический характер. Известны латинские средневековые стихи, которые помогали запоминать толкование по четырем смыслам:

Littera gesta docet, quid credes allegoria;

moralis, quid agas; quo tendas, anagogia.

(Буквальный смысл учит о происшедшем, о том, во что ты веруешь,- учит аллегория; мораль наставляет, как поступать; а твои стремления открывает анагогия.)

10 ...Как это можно видеть в том псалме Пророка...- Псалтырь 113.

11 ...В каждой вещи, как созданной природой, так и созданной с помощью искусства, невозможно обратиться к форме прежде, чем будет определено содержание, на котором должна зиждиться форма...- Т. е. форма дает бытие существующей в потенции материи (см.: Аристотель, "О душе" II, IV, 14).

12 ...Невозможно получить форму золота, если материя... не выработана и не заготовлена...- Второй пример (форма деревянного ящика и его материя) можно найти у

Аристотеля; "выработка и заготовление" материи золота в тайниках природы - термин, употреблявшийся в алхимии. Латинское выражение "materia digesta" соответствует греческому "ρῑψις" (приготовление пищи, варка, созревание, вырабатывание). Греческое слово "ρῑψις", переведенное на латинский словом "concoctio" (варка, соединение), в арабо-латинском переводе, сопровождаемом комментарием Аверроэса, проникло в комментарии Альберта Великого ("О минералах" III, 1), которые были известны Данте. По Аверроэсу, "digestio" (варка, усвоение) есть соединение "страстей" и смесь вещей противоположных, которые мешаются и тем самым умиротворяются, соединяясь в том, что зачато было природой (Аристотель, "Метафизика" IV, 14). Эта смесь вызывает природный жар. Таким образом, для "приготовления материи" необычайно важны - смесь, варка, соединение. Алхимики прибегали к этому процессу для того, чтобы "создавать металлы".

13 ...А иной раз я при случае коснусь и других смыслов в зависимости от требований времени и места.- Следует подчеркнуть это заключение к вступительной главе второго трактата. Данте непоследователен: он не говорит определенно, что оставляет риторическую аллегорию и переходит к толкованию своих собственных (а не священных библейских) текстов по четырем смыслам. Он даже настаивает на том, что прежде всего будет говорить о буквальном смысле, а затем об аллегорическом, иногда же прибегать и к другим, т. е. к моральному и анагогическому. Он несколько раз подчеркивает важность первого, реального (буквального) смысла, из которого и следует исходить. Нельзя не видеть, что этот метод противоречит обычаям схоластиков и нарушает запрет Фомы Аквинского. Однако на страницах "Пира" еще чувствуется некоторая неуверенность, особенно по сравнению с более определенным высказыванием Данте в письме к Кангранде.

II.

1 ...Венера на своем круге...- Данте различает три движения Венеры (ср.: "Пир" II, 5): первое - по своему эпициклу, второе - по движению самого эпицикла со всем небом вместе с Солнцем, третье - движение неба Венеры по движению неба звезд с запада на восток на один градус в течение ста лет. Ср. также "Новую Жизнь" (гл. II).

2 ...Дважды успела обернуться с тех пор, как преставилась блаженная Беатриче...- Обращение Венеры в своем эпицикле совершается за 584 суток, т. е. $584 \cdot 2 = 1168$ суток, или за три года, два месяца и несколько дней. В своих астрономических выкладках Данте исходит из данных среднеазиатского астронома IX в. Аль-Фергани (латинизированное имя - Альфраган).

3 ...Та благородная дама, о которой я упоминал в конце "Новой Жизни" - Т. е. сострадательная дама последних глав юношеской "книги памяти". Между двумя произведениями существует противоречие, которое не может устранить эта глава "Пира". В "Новой Жизни" Данте рассматривает эпизод с благородной дамой как минутную

слабость, которую он преодолел; мысль о сострадательной красавице называет "неприятельницей разума" (см. примеч. к гл. XXXV и XXXVIII "Новой Жизни"). [Примеч. к "Новой Жизни", канцонам и сонетам Данте см. в т. 2 наст. изд.- Ред.]. Это противоречие было вскрыто Нортонем и Пьетробоно, затем Нарди и Жильсоном. Вероятно, что последние главы "Новой Жизни" Данте добавил в годы изгнания, в те времена, когда приступал к "Божественной Комедии". В "Пире" "благородная дама" становится Мадонной Философией, ведущей к познанию и к совершенству.

4 ...Одну мысль во внешнем и в настоящем... поддерживало [зрение], а другую мысль во внутреннем и в прошлом - память.- Мы считаем это место первостепенно важным для понимания процесса, происходившего в душе Данте. Действительно, лицезрение сострадательной дамы вызывало более сильные чувства, чем воспоминания о мертвой возлюбленной. Из этого следует, что "благородная дама" последних глав "Новой Жизни" реально существовала и только потом была "сублимирована" и символизирована, превратившись в Мадонну Философию. Она определила новый путь развития творчества Данте - морально-аллегорический, что привело и к глубоким переменам в стиле и поэтике автора "Пира".

5 ...Некие интеллигенции, или, выражаясь более обычно, ангелы...- У Фомы Аквинского читаем: "В разных книгах, переведенных с арабского, отдельные субстанции, которые мы называем ангелами, называются интеллигенциями; вероятно, потому, что субстанции эти, действуя, всегда понимают. В книгах же, переведенных с греческого, называются они интеллектами, или разумами" ("Summa Theologiae" I, 79, 10). Таким образом, сам термин "интеллигенции" вскрывает влияние на Данте арабских философов (Аверроэса, Авиценны). В сущности, понятие "интеллигенции" восходит к идеям неоплатоников.

III.

1 ...Если верить мнению Философа, высказанному в книге "О живых существах".- "О частях живых существ" I, 5. Как заметил Тойнби, под названием "De Animalibus" ("О живых существах") были распространены в XIII-XIV вв. несколько книг Аристотеля на близкую тему. Микеле Скотто, ученый и астролог императора Фридриха II, живший при его дворе в Сицилии (см.: "Ад" XX, 116-117), перевел с арабского в 19 книгах как одно произведение 10 книг "Истории живых существ", 5 книг "О возникновении животных" и 4 книги "О частях животных" Аристотеля.

2 ...Аристотель... считал, что существует только восемь небес...- В том случае, когда мысли Аристотеля не совпадают с воззрениями Данте, автор "Пира" ополчается и на высокий авторитет своего учителя. В комментарии Аверроэса к сочинению Аристотеля "О небе и Вселенной" сказано: "Известно мнение древних о том, что восьмая звездная сфера является первой. Птолемей же установил девятую сферу, о которой сказал, что в неподвижных звездах позднее движение сообразно с порядком знаков". У Альфрагана, как у Аристотеля, восемь сфер, что заметил Альберт Великий.

3 ...Небо Солнца непосредственно следует за небом Луны, то есть находится от нас на втором месте.- См. комментарий Фомы Аквинского к трактату "О небе и Вселенной" (II, 17): "Аристотель определил планетам иные места, чем астрологи наших времен. Наши астрологи говорят, что наиболее отдаленная планета Сатурн, затем следует Юпитер, третье место отведено Марсу, четвертое - Солнцу, пятое - Венере, шестое - Меркурию, седьмое - Луне. Что же касается астрологов времен Платона и Аристотеля, то они изменили этот распорядок по отношению к Солнцу, поставив его тотчас же над Луной, под Венерой и Меркурием; и этому мнению следовал Аристотель. Но Птолемей затем исправил этот порядок, считая, что вернее мнение Анаксагора; ему и следуют современные астрологи". В "Рае" Данте порядок планет следующий (по отдаленности от Земли): Сатурн, Юпитер, Марс, Солнце, Венера, Меркурий, Луна.

4 После него Птолемей...- Все последующее астрономическое объяснение взято не из Птолемея, а из Альпетрагия (Alpetragius; араб. Abu Ishvk ben Al-Bitrogi Ischibile), арабо-испанского астронома из Севильи (XII в.), хотя Данте его не цитирует; он был хорошо известен Альберту Великому (позже и Роджеру Бэкону). Альпетрагий выразил философскую необходимость девятого неба с точки зрения современной ему астрономии. [См. о нем примеч. 10 к гл. XIV второго трактата и примеч. 3 к гл. 2 третьего трактата.- Ред.]

5 ...Обращение это совершается примерно в двадцать четыре часа, а именно, по грубому подсчету, в [двадцать три часа] и четырнадцать пятнадцатых часа.- Подсчет этот не так груб: 23 часа 56 минут (современный расчет: 23 часа 56 минут 5 секунд), или, по определению астронома Анджелитти, 23 солнечных средних часа, 56 минут, 4,09 секунды. Скобками обозначен пропуск в рукописи.

6 ...Искусство, именуемое Перспективой...- Тут говорится не о ренессансной художественной перспективе, а о предвещающей ее средневековой оптике, восходившей к учению Евклида.

7 ...Благодаря чувственным и зрительно осязаемым опытам...- Альберт Великий на основании комментария Аверроэса к "Метафизике" Аристотеля (II; II, 22) сообщает, что движение сфер наблюдается тремя способами: простым наблюдением, умозрительно и при помощи инструментов.

8 По свидетельству Аристотеля...- См. комментарий Альберта Великого к сочинению Аристотеля "О небе и Вселенной" (II; III, 13).

9 ...Девятое небо...- Перводвигатель, "быстрейшее из всех небес" ("Рай" XXVII, 99), окружено Эмпиреем. Фома Аквинский в комментарии к трактату "О небе и Вселенной" (I, 7) пишет: "Пифагор говорит, что существует десять сфер, движущихся в небе, из которых

на земле видны только девять. Они постигаются через движения семи планет, восьмое - через движение неизменных звезд, девятое же благодаря явлению дня - это и есть Перводвигатель".

10 За пределами всех этих небес католики помещают еще одно небо - Эмпирей...- Англосаксонский монах Беда Достопочтенный (ум. 735) утверждал, что высшее небо неизменно, пребывает в полной неподвижности и спокойствии. Комментарии Валафрида Страбо из Рейхенау (ум. 849) к Библии, так называемые "Glossa ordinaria", были до XIV в. главным источником для объяснения Священного писания. Валафрид высшее небо называет Эмпиреем (огненным), вернее, небом света. Термин этот им взят из "Брака Филологии с Меркурием" Марциана Капеллы, языческого автора-неоплатоника V в. Из "Глосс" Валафрида Страбо термин "Эмпирей" был заимствован всеми схоластиками для обозначения десятого неба. Подробно о неподвижном, пронизанном светом Эмпирее писал Микеле Скотто. Данте, значительно расходясь с мнением Фомы Аквинского и Альберта Великого, ближе всего был к теориям астролога Скотто, переводчика арабских ученых. Авиценна утверждал, что небо в своей субстанции - совершенное тело и, будучи таковым, стремится к покою более, чем к движению. Эта необходимость двигаться и быть всюду не что иное, как желание небесного тела походить на Первопричину, или, как говорит Альгазель, стремление приблизиться и соединиться с Перводвигателем. Рассуждения Данте, стремящегося объяснить причину небесного движения, в основном те же, что этих двух арабских философов, с той лишь разницей, что, по мнению арабов, небеса движимы желанием походить на Перводвигателя, в то время как Данте неподвижного Перводвигателя заменил первым неподвижным небом - Эмпиреем.

11 ...И она не имеет никакого места...- См.: "Рай" (XXII, 64-67):

"Там свершена, всецела и зрел,
Надежда всех; там вечно пребывает
Любая часть недвижимой, как была".

12 ...Именуемом греками "Протоноэ".- Этот греческий термин Данте заимствовал у болонского профессора Угучоне да Пиза (ум. 1210): "Nois - разум, в соединении с protos - первый образует слово "протоноэ", в значении "первый разум". Данте взял из "Этимологического словаря" ("Magnaе derivationes") Угучоне да Пиза и определения "комедия", "трагедия" и еще много других греческих слов.

13 ..."Слава Твоя простирается превыше небес!" - Псалтырь 8, 2.

14 ...Обладает двумя собственными неподвижными полюсами...- Каждое из восьми небес, находящихся в сфере девятого (Перводвигателя, или Кристального неба), имеет два полюса, из которых только один можно назвать постоянным, или устойчивым. Причина

этой относительности - два движения: одно, с востока на запад, сообщается им Перводвигателем, и по отношению к нему полюса устойчивы; они неустойчивы благодаря другому, противоположному движению - с запада на восток, - начинающемуся в восьмом небе постоянных звезд, ибо полюса вместе с тем или иным небом, следуя второму движению, по необходимости смещаются. Совершенное постоянство свойственно лишь полюсам Кристального неба, или неба Перводвигателя, которому приписывается только дневное движение с востока на запад. Все другие сферы Перводвигатель увлекает в своем движении за собой. Ср. "Рай" (XXVIII, 70-71)

"Наш свод, влекущий в вихре круговом

Все мирозданье..."

Учение арабских астрономов, восходящее к идеям неоплатоников, Данте почерпнул главным образом из трактата Иоанна де Сакробоско (из Холивуда), комментированного Микеле Скотто в первой половине XIII в.

15 ...Астрологи именуют эпициклом.- Небеса эпициклов (изобретенные Птолемеем) были в те времена необходимой гипотезой, объясняющей движение светил. Небеса эпициклов не зачислялись в общее основное количество небес, но рассматривались отдельно, имели свои различия и особенности, сохраняя в то же время сходство и "родство" с тем небом, по имени которого они и назывались.

IV.

1 ...В просторечии люди называют их ангелами.- Альберт Великий пишет: "Эти интеллекты в простом народе зовутся ангелами" ("Метафизика" II, 2). Данте, противопоставляя свое мнение Августину и приближаясь к взглядам неоплатоников и Псевдо-Дионисия Ареопагита, полагал, что чистые интеллектуальные субстанции вполне отделены от материи.

2 ...К которым, по-видимому, относится и Аристотель...- Аристотель в "Метафизике" (XII, 10) говорит, что нет чистых субстанций, отделенных от движения.

3 ...Интеллекты являются творцами этих небес...- Это мнение неоплатоников и арабских их последователей, особенно Авиценны.

4 Язычники именовали их богами и богинями, хотя и понимали их не столь философично, как Платон.- Данте из самых различных источников, прямых ("Тимей") и косвенных (Цицерон, Августин, Псевдо-Дионисий Ареопагит, Макробий, Сервий, неоплатоники XII в.) был знаком с идеями Платона. Ангелы христианской мифологии для него равнозначны идеям Платона; языческие боги представлялись ему, как многим платонизирующим христианским мыслителям, вульгаризированными аллегориями вечных идей, управляющих миром. Впоследствии, в XV и XVI вв., эта идентификация стала весьма распространенной среди гуманистов и неоплатоников Возрождения.

5 Создания эти, все без исключения или большая их часть, преисполнены блаженства...- Данте здесь имеет в виду, что некоторое число ангелов, низвергнутых вместе с Люцифером, лишились вечного блаженства (см. примеч. 6 к гл. V).

6 ...Из самого созерцания некоторых из этих субстанций и вытекает вращение небес...- Размышляющий интеллект, по утверждению средневековых философов, расширяясь, становится действенным.

7 Как говорит Философ во второй книге "Метафизики..." - Данте уже цитировал это мнение Аристотеля в "Новой Жизни". Ср. у Фомы Аквинского ("Summa contra Gentiles" III, 45): "Таким образом, отдельные субстанции в собственной своей сущности понятны, отсюда, однако, не следует, что они доступны для нашего разума. Это и показывают слова Аристотеля во второй книге "Метафизики". Он говорит там, что трудность понять эти сущности, и даже самое ясное в их природе,- в нас самих, а не в них, ибо наш интеллект находится по отношению даже к наиболее ясным явлениям как глаз летучей мыши к солнечному свету".

V.

1 ...Как говорит Апостол...- Послание к евреям I, 1.

2 ...Дочери Иоакима и Адама...- Так в рукописях, а не Иоакима и Анны, как можно было бы ожидать. Утверждается первое, "буквальное" значение, человеческая, а не только Божественная природа Марии, происходящей не только от Иоакима, но и от Адама. Так в "Чистилище" (XXIX, 85-86):

"Благословенна

Ты в дочерях Адама..."

3 "И свет во тьме светит, и тьма не объяла его"...- Евангелие от Иоанна I, 5.

4 ..."Кто это восходит от пустыни..." - Песнь песней 8, 5. Этот текст в Средние века обычно толковался многосмысленно (наиболее известны комментарии Бернарда Клервосского).

5 Третий - престолов...- В "Пире" Данте принял иерархическое деление небесных духов Григория Великого; в "Божественной Комедии" ("Рай" XXVIII, 103-104) порядок чинов

следующий: ангелы, архангелы, начала. В ст. 130-135 говорится об ошибке папы Григория (конец VI-начало VII в.), который "сам же над собою посмеялся". Данте воспринял в это время учение о небесных силах Псевдо-Дионисия Ареопагита. Ср. также о престолах: "Рай" IX, 61-63.

6 ...Для восполнения их и был потом создан род человеческий.- Эта легенда получила особое развитие в произведениях Бернарда Клервосского (ум. 1153) и Джованни Фиданца (Бонавентуры, ум. 1274). Бернард писал о том, что места в раю, которые образовались после падения Люцифера и его сторонников, пополняются душами праведников. Именно к этому преданию Бернард относит текст Соломона "Кто это восходит от пустыни...". Поэты "сладостного нового стиля", по-своему истолковывая данное предание, слагали стихи о том, что прекрасные дамы займут места падших ангелов (см.: Голенищев-Кутузов И. "Данте и сладостный новый стиль" // Данте и мировая литература. М., 1967. С. 59-84).

7 ...Десятое же как раз и возвещает единство и устойчивость Божественного начала.- Здесь Данте объясняет устройство небес анагогически, т. е. вносит в космографию толкование, дозволенное лишь для библейских текстов.

8 ..."Небеса проповедуют славу Божью, и о делах рук Его вещает твердь".- Псалтырь 18, 2.

9 ...Души возгораются любовью сообразно со своей готовностью ее воспринимать.- Предрасположение к восприятию любви - одна из основных идей "сладостного нового стиля". Об этом писал Гвидо Гвиницелли в своей канцоне "В благородном сердце всегда найдет свое убежище Amor" (Al cor gentil ripara sempre Amore). Здесь Данте говорит лишь о любви возвышенной, возбуждаемой двигателями неба Венеры.

10 ..."Сын мой, сила моя, сын Всевышнего Отца, презревший стрелы Тифея"...- Ср.: "Энеида" I, 664-665. Данте сводит воедино христианскую и античную мифологию, придавая языческим текстам многосмысленное значение. Тифей здесь - силы зла, чудовище, великан и дракон, низвергнутый в Тартар, олицетворение подземных адских сил. Это слияние христианского и языческого было свойственно Средневековью и в еще большей степени - эпохе Возрождения.

11 ..."Сын мой, оружие мое, сила моя".- Ср.: Овидий, "Метаморфозы" V, 365. Античный Amor уподоблен ангелу третьего неба.

12 В книге "О скоплении звезд"...- Книга среднеазиатского астронома Аль-Фергани.

13 Эти двигатели порождают круговращение только тем, что его разумеют, и только в той сфере, которую каждый из них приводит в движение.- Это значит, что небесные силы

приводят в движение светила не физически, но одним проникновением в сущность их предопределенного движения ("их разумея"), т. е. энергией ментальной, касанием (контактом), а не механическим воздействием. Эти двигатели, или источники, энергии ограничены пределами своего определенного действия, заведая одним из движений светила. Данте обращается в своей канцоне к ним, переходя с первого плана (буквального, в данном случае астрономического) к значениям моральному, аллегорическому и анагогическому.

14 Благороднейшая форма неба, несущего в себе начало этой пассивной природы...- Небеса предрасположены к "благороднейшему" круговому движению, их материя вполне подчинена форме, образующей это движение (см.: "О небе и Вселенной" I, 6).

VI.

1 ...Следовало бы повести речь об упомянутых небесах и об их двигателях...- Ср. "Рай" (II, 127-129):

"Исходят бег и мощь кругов священных,
Какковка от умеющих ковать,
От движителей неких блаженных".

2 ...Это и есть начало всех других способов убеждения, хорошо известное риторам.- "Мы будем иметь внимательных слушателей, если обещаем говорить о вещах значительных и новых, пользуясь необычными словами" ("Риторика к Гереннию" I, 4).

3 ...Упомянутый [дух] не что иное, как постоянная мысль о том, как бы возвеличить и украсить новую даму, о которой идет речь...- Т. е. Мадонну Философию, в которую превратилась "сострадательная дама" последних глав "Новой Жизни". Данте снова прибегает к персонификации: мысль оживает, как "некий дух", говорящий, судящий, убеждающий (система образов и выражений "сладостного нового стиля"). Дальше Данте называет "одну мысль душою, а другую - духом". Они беседуют и спорят.

4 ...Память о прославленной Беатриче.- Образ Беатриче превратился в воспоминание о прошлом: он уже не волнует сердце автора "Пира".

5 ...Подобно тому как городом мы называем тех, кто им управляет, а не тех, кто с ним борется, хотя и те и другие - горожане.- Это несколько неожиданное сравнение зиждется на горьком жизненном опыте: Флоренция - город тех, кто там властвует, т. е. Черных гвельфов, они и есть "город", в отличие от изгнанников, также граждан Флоренции. Данте говорит, что Беатриче все еще владела "твердыней его разума" и воля его ("согласие") была еще на стороне памяти об умершей, но движение неба Венеры уже склоняло его к новой любви, на этот раз к абстрактной красоте Философии.

6 ...Отстоит от нас на сто шестьдесят семь земных радиусов...-Минимальное расстояние от Венеры до Земли равно 542 750 милям. Эти сведения Данте почерпнул у Аль-Фергани.

7 Таково буквальное толкование первой части канцоны.- Буквальное, или историческое, толкование указывает, по мнению автора "Пира", на прямое воздействие на него неба Венеры и его реально существующих, астрологически "доказанных", духовных двигателей.

VII.

1 ...Чтобы можно было понять буквальный смысл первой части канцоны.- Данте вопреки запретам богословов позволяет себе применять систему четырех смыслов к стихам. Однако он не толкует последовательно все смыслы.

2 ...В первую очередь слова той стороны, которая проигрывала...- Т. е. души, еще хранящей образ Беатриче.

3 ..."Живет как осел".- Боэций, "Об утешении Философией" IV, 3.

4 ...Soave то же, что suaso...- Это малоубедительное сопоставление Данте почерпнул, как показал Тойнби, из "Этимологического словаря" XIII в. Угуччоне да Пиза.

5 ...Рассуждает перед очами моей умственной страсти...- Обычная для Данте персонификация. Подчеркивается, что новая любовь - умственная страсть; эта страсть (в отличие от Амора в поэзии Гвидо Кавальканти) не разрушает душу, а спасает.

VIII.

1 ...Приберегая главное на конец...- Известный совет ораторского искусства (см.: "Риторика к Гереннию" III, 10).

2 ...Потом той, которая зарождалась.- Сначала в канцоне, затем в комментариях Данте оправдывает и прославляет свою новую любовь, которую ему внушили двигатели неба Венеры, устранившие его прежнюю любовь к Беатриче.

3 ...Из души, ушедшей из этой жизни, в душу, в ней пребывающую.- Это "метафизическое" оправдание неверности находим и в письме Данте к Чино да Пистойя (III), а также в письме к маркизу Маласпина (IV).

4 Подобно этому, человеческая природа переносит человеческую сущность от отца к сыну...- Постепенное обновление природы в смене поколений рассматривал Аристотель в книге "О возникновении животных" (II, I).

5 ...О той живой, блаженной Беатриче...- Имя Беатриче в этом месте "Пира" упомянуто в последний раз.

6 ...В книге "О душе"...- Данте, по-видимому, приписывает здесь Аристотелю более поздние толкования мыслей философа. Аристотель не смешивал душу с телом, хотя и не говорил о личном бессмертии (см.: "О душе" III, 4). "Действующий ум" Аристотеля был надындивидуален, единствен для всех людей (так думал и Аверроэс).

7 ...Так утверждает и Туллий...- Представление Цицерона о бессмертии было стоическим и пантеистическим. Стоики, например Сенека, сомневались в бессмертии души (см.: Цицерон, "Тускуланские беседы" I, 31). Однако Данте утверждал, что стоики верят в бессмертие. Он, впрочем, не смешивал стоиков с неоплатониками, с эпикурейцами или последователями Аристотеля, хотя мысли Цицерона воспринимал сквозь призму идей поздних платоников V-VI вв.

8 ...В двенадцатой книге "О животных"...- Вероятно, ошибка рукописей. Следует читать "в тринадцатой книге". Данте пользовался сочинением "О животных" (составленным из 19 книг Аристотеля) в переводе Микеле Скотто (см.: "Пир" II, 3).

9 ...В вещих снах...- На Данте особенно сильное впечатление произвел "Сон Сципиона" Цицерона с комментарием Макробия, повлиявший затем и на Петрарку ("Африка"). В этом произведении Сципион Африканский является во сне к Сципиону Младшему и открывает ему в духе философии Платона события его жизни и судьбы отечества. Он говорит также о гармонии сфер, величии космоса, тщете земной славы.

10 Поистине то, что получает импульс или, вернее, сведения от непосредственно осведомляющего, должно быть соразмерно этому осведомляющему, однако между смертным и бессмертным никакой соразмерности не существует. - Это место "Пира" следует понимать так: невозможна связь (духовная, умственная) между различными по своей структуре существами (они "неконтактны"). Должна существовать внутренняя связь, или "соразмерность". Такой связи не может быть между существами бессмертными и смертными. "Непосредственным осведомляющим" называлась в средневековой философии духовная сила, действующая прямо и без посредников. Дающий информацию и ее получающий относятся друг к другу как форма и материя. Материя по самой своей природе уготована для восприятия формы. Следовательно, для того чтобы получить активное осведомление, нужно ему соответствовать, т. е. быть пассивно готовым его воспринять.

IX.

1 ...Во время великой ее утраты...- Т. е. после смерти Беатриче.

2 ...И только он запечатлевается в воображении.- Описывается "процесс узрения" прекрасной дамы. Ср. психологию "духов" в "Новой Жизни" (гл. II).

3 ...Спускает с лука стрелу тот, для кого всякое оружие сподручно - Т. е. Амор.

4 ...Это все равно как если бы я сказал, что ее и мои глаза встретились.- Остается неясным, говорится ли здесь о событиях "исторических" (т. е. первого плана), выраженных буквально, или следует понимать это место только аллегорически, в духе грамматиков и риториков.

5 ..."В ее очах сокрыт владыка дней" - Т. е. Амор.

6 Если бы воск...- Пример взят из Аристотеля, однако ему придан "психологический смысл" (см.: "О душе" III, 17).

X.

1 ..."Смотри, смиренный облик дамы мил".- Фразеология "сладостного нового стиля". Смиреномудрие - одно из главных качеств Беатриче во второй части "Новой Жизни". Эта добродетель переносится на Мадонну Философию.

2 ...По словам Боэция...- "Об утешении Философией" II, I, 3.

3 ... "Любовным малым духом"...- Ср.: примеч. к гл. II и XIV "Новой Жизни".

4 Недаром Вергилий, рассказывая об Энее... применяет к нему эпитет "сострадательный".- Данте переводит *pietoso* (сострадательный) лат. *pius* - благочестивый, добродетельный, добрый. Дальнейшее толкование принадлежит самому Данте. Ср. у Вергилия (I, 544): "*Quo iustior alter nec pietate fuit*".

5 ...Он называет три добродетели...- Т. е. мудрость, куртуазность, величие. В конце главы следует инвектива - плод горького опыта и горестных размышлений,- напоминающая гневные отступления в "Божественной Комедии" против упадка нравов при дворах сильных мира сего.

6 ... "Есть и другой недуг, худший из всех..." - Книга Екклесиаста 5, 12.

7 Этим исчерпывается буквальный смысл канцоны, в которой я обращаюсь к небесным сознаниям.- Из этого следует, во-первых, что Данте настаивал на первом, реальном или историческом смысле канцоны, повествующей о движении третьего неба Венеры и его влиянии на обитателей земли; во-вторых, что он применял к светской поэзии - последовательно или непоследовательно - толкования по четырем смыслам, а не только аллегорическо-риторические объяснения.

XI.

1 ... "Торната" (итал.)...- По-провансальски "торнада" или "конджедо": заключительная часть канцоны с иными рифмами, чем в предыдущих станцах (строфах). Обычно содержит обращение ("послание", "посылку") к даме или к покровителю трубадура.

2 ...Ибо возвышенное содержание - в смысле, а красота - в словесном украшении...- Здесь Данте по рецептам школьной риторики отделяет форму от содержания; подобным образом поступали Фома Аквинский и другие последователи Аристотеля в XIII в.

3 ...Потому, что ты выражаешься "затруднительно"...- Т. е. прибегая к непрямому обращению (апострофу), а также многосмыслию.

XII.

1 Так как буквальный смысл в достаточной степени уяснен, следует перейти к изложению смысла аллегорического, или истинного.- Здесь Данте, отказываясь от смысла буквального как "реального" (управление космосом небесными двигателями), сближает его с поэтической выдумкой, истинный смысл которой в аллегории. Быть может, здесь "способом, принятым у поэтов" (буквальный смысл - прекрасная ложь, аллегория - истина), Данте стремится объяснить не ангелов Венеры, а только явление "сострадательной дамы" в конце "Новой Жизни".

2 ...Я принялся за чтение книги Боэция, известной лишь немногим...- Речь идет об "Утешении Философией", произведении распространеннейшем в Средние века. По-видимому, "Утешение" мало читалось во Флоренции конца XIII - начала XIV в., или же следует предположить, что 25-летний Данте находил в нем глубины, "известные лишь немногим".

3 Услыхав также, что Туллий написал книгу...- Имеется в виду труд Цицерона "О дружбе".

4 ...Я многое как бы во сне уже прозревал, что можно заметить в "Новой Жизни". - Данте говорит о состоянии между сном и реальностью, когда ему открывались интуитивно некоторые истины. В "Новой Жизни" Амор часто является Данте на границе яви и сновидения.

5 ...Слушатели не были достаточно подготовлены, чтобы легко воспринять невымышленные слова...- "Невымышленные слова" говорят о том, что "сострадательная дама" не что иное, как прекрасная поэтическая выдумка; истинный ее смысл в аллегорическом значении: Мадонна Философия. Такое толкование соответствует риторическому, или грамматическому, объяснению, а не многосмысленному, принятому церковными писателями.

6 ...Ибо все верили, что я расположен любить земную даму, а не Философию.- Друзья Данте и его читатели не верили, что сострадательная дама последних глав "Новой Жизни" - аллегория. Мы сказали бы, что она ею стала, но после долгой эволюции, которую автор "Пира" несколько упрощает на этих страницах.

ХIII.

1 Под словом "небо" я разумею науку, а под словом "небеса" - науки...- Сравнение небес с науками встречается довольно часто у средневековых писателей. Например, у Ристорто д'Ареццо семь свободных искусств соответствуют семи планетам; грамматика - Луне, диалектика - Меркурию, Венера - музыке. У Данте небо Венеры олицетворяет риторику. Аналогия между науками и небесами встречается в латинской поэме Аллена де Лилля "Антиклавдиан" (XII в.). Художник Андреа ди Буонайуто (Флоренция) в середине XIV в. изобразил Грамматику в виде молодой дамы, облаченной в желтые одежды. Над ней -

лунный диск. У ног Риторика, одетой в красную тогу, изображен Цицерон, а над ними звезда Венера. Буонайуто облачил Мадонну Диалектику в белый плащ. У ног ее - Аристотель. Над ней сияет Меркурий.

2 ...Ни одна наука не доказывает свой предмет, но лишь открывает его.- Общий принцип Аристотеля, принятый его последователями XIII в. на Западе, а также арабскими комментаторами греческого философа. Наука не занимается доказательством своих начал, но разъяснением их принципов для всеобщего блага. Ту же идею находим в трактате "О народном красноречии" (I).

3 Что касается этого дара, поскольку он относится к первому совершенству...- Первым совершенством является, по мнению комментаторов Аристотеля в XIII в., то, что заложено в самой субстанции вещи; вторым совершенством является достижение некой цели; так, по мнению Фомы Аквинского, целью гитариста является игра на гитаре, каменщика - построение дома. Таким образом, первое совершенство является причиной второго.

4 ...Иные приписывают зарождение его небесным двигателям...- Напомним, что средневековый платонизм отождествлял небесные двигатели с идеями Платона. Средневековая астрология видела в небесных светилах начало и принцип зарождения жизни на земле. Эти идеи были свойственны и арабским аристотеликам.

5 Альгазель.- Аль-Газали, Абу Хамид Мухаммед ибн Мухаммед (1059-1111), средневековый мусульманский философ-суфий (см. также четвертый трактат). Данте почти так же, как все его современники, плохо знал Газали и смешивал его идеи с мыслями его противника Авиценны. Вероятно, обе цитаты Данте из Газали взяты из вторых рук и восходят к сочинениям Альберта Великого.

6 Дионисий Академик.- Псевдо-Дионисий Ареопагит.

7 ...Как Аристотель и другие перипатетики.- См.: Аристотель, "О возникновении животных" II, III.

8 Подобным образом и науки являются причинами приобщения нас к совершенству вторичному...- Ср. примеч. 3 к этой главе. "Вторичное совершенство" является, по учению средневековой философии, "случайностью" (акцидентом), благоприобретаемым.

9 Семи первым небесам отвечают семь наук тривиума и квадривиума...- Квадривиум ("встреча четырех дорог") охватывал науки математические: Арифметику, Музыку, Геометрию и Астрономию. Тривиум являлся подготовкой к высшим штудиям и заключал:

Граматику (латинскую), Диалектику, Риторику. Уже у Кассиодора (VI в. н. э.) основных наук семь, также у Боэция и ранее у Марциана Капеллы. Деление на три и четыре, по-видимому, более позднего происхождения (IX-X вв.). Грамматика "соответствует" Луне, Диалектика - Меркурию, Риторика - Венере, Арифметика - Солнцу, Музыка - Марсу, Геометрия - Юпитеру, Астрология - Сатурну.

10 Восьмой же сфере, звездной, соответствует наука о Природе, именуемая физикой, и первонаука, именуемая Метафизикой...- Данте должен был найти соответствие на небесах еще четырем наукам: Физике, Метафизике, Этике и Богословию. Схоластическая философия считала, что Метафизика, как наука самая возвышенная, должна быть поставлена выше всех других, т. е. царить в девятом кристалльном небе Перводвигателя. Однако Данте сопоставляет с Перводвигателем - Этику, а Метафизике вместе с Физикой отводит восьмое небо ("неподвижных" звезд). Видимая на земле часть звездного неба отождествляется с Физикой, а невидимая - с Метафизикой.

11 ...Девятой сфере соответствует наука о нравственности...- Данте возвышает Этику над всеми другими науками, в том числе и над Метафизикой, что, по словам Э. Жильсона, "совсем необычно для средневекового мышления". Таким образом, в системе Данте небесная сила, соответствующая Этике, является Перводвигателем, регулятором зарождения жизни и всего живого во Вселенной. Она управляет сменой дня и ночи, без нее не существовало бы чередования дней, месяцев, годов и в мире царил бы хаос. Равным образом на земле без Этики науки пришли бы в беспорядок и не смогли бы существовать. Данте отходит не только от Фомы Аквинского, но и от Аристотеля. На первое место поставлено не Божественное (Метафизика), но человеческое - наука о нравственности. Этика Данте утверждает блаженство этой жизни, необходимое для блаженства жизни вечной, но всегда автономной. Поиски этических норм для построения совершенного всемирного государства отразили чаяния и надежды флорентийского изгнанника, поставившего выше всего Справедливость и Право.

12 В самом деле, если хорошо приглядеться к Луне, то на ней видны две особенности... одна - тень, находящаяся на ней, которая есть не что иное, как местная разреженность ее тела...- Имеются в виду лунные пятна. От вышеизложенного мнения, проистекающего из гипотезы Аверроэса, Данте впоследствии отказался (см. "Рай" II).

13 ...Как говорит Гораций в начале своей "Поэтики"...- См.: Гораций. "Об искусстве поэзии" 70, 71.

14 ...По расчетам Альфрагана...- Из "Книги основных астрономических элементов" самаркандского ученого Данте черпал свои астрономические познания (см. примеч. к гл. XXIX "Новой Жизни").

15 Второе свойство Меркурия заключается в том, что солнечные лучи обволакивают его больше, чем любую другую звезду.- См.: "Рай" V, 127-129. Благодаря большой близости к Солнцу Меркурий как бы обволакивается солнечными лучами и поэтому плохо виден, как уверяет Аль-Фергани.

16 ...В текстах, которые содержатся в "Старом искусстве" и в "Новом искусстве".- Во времена Данте диалектика и логика обычно объединялись в один свод под названием "Старое искусство" или "Старая логика". С XII в. в обращении также было "Новое искусство" или "Новая логика". "Старое искусство" обыкновенно содержало книгу Порфирия "Категории" и "Об истолковании" Аристотеля; что же касается "Нового искусства", то в него входили другие четыре книги Аристотеля о логике, а именно "Первая аналитика" и "Вторая аналитика", "Топика", "Опровержение софистических аргументов". Этот свод трактатов у древних комментаторов Аристотеля получил название "Органон".

17 Появляется Риторика утром, когда ритор говорит в присутствии слушателей, или позже, вечером, когда он в письмах обращается к тем, кто находится далеко.- Тут Данте вспоминает советы своего учителя Брунетто Латини. Подобная мысль содержится в "Сокровище" и в "Риторике" мессера Брунетто.

18 Оба эти свойства обнаруживаются и в Арифметике: в самом деле, все науки освещаются ее светом...- Это суждение восходит к Аристотелю ("Метафизика" IV, 2).

19 Таковых начал три, а именно материя, противоположность формы и сама форма, в которых число и проявляется.- Аристотель указывает в первой книге "Физики", что в природе три начала. Движущееся тело превращается из субстанциальной (существенной) или же акцидентной (случайной) формы в другую. Если взять, например, черный мяч, который стал белым, в нем что-то изменилось и что-то осталось неизменным (изменился цвет, но не состав, например, железа, или дерева, или войлока). Следовательно, сам мяч и отсутствие белизны или ее присутствие в нем не то же самое, ибо одно остается (субстанция мяча), а другое изменяется (цвет). Таким образом, отсутствие белого цвета (его замена черным) есть явление акцидентное (случайное). Третьим принципом в средневековой философии является форма. Отсюда следуют три принципа: форма, материя как причина сущности (*causa per se*) и "противоположное форме", т. е. явление случайное. Это учение Аристотеля было истолковано Аверроэсом ("Комментарий к "Физике") и Альбертом Великим ("Физика").

20 ...Пифагор полагал чет и нечет началами всех природных вещей, считая, что все на свете есть число.- Данте ссылается на первую книгу "Физики" Аристотеля, однако там нет этой мысли Пифагора. Вероятно, цитата Данте восходит к Альберту Великому (первая книга "физики").

21 ...Небо Марса пятое, занимающее среднее положение между всеми остальными...- Действительно, если по системе расположения небес, принятой во времена Данте, считать сферы сверху или снизу, начиная от неба Луны (снизу) или от Перводвигателя (сверху). Марс будет на пятом месте, т. е. посередине. Равным образом Марс окажется в центральном положении, если возьмем вторые сферы "с одного или другого конца" (например, Венера и Сатурн, Солнце и Юпитер). Такое положение средневековая астрономия считала идеально симметричным и, стало быть, музыкальным.

22 ...Как говорит Птолемей в сочинении "О четырех частях"...- По-латыни "Quadripartitus", где в первой книге сказано о способности Марса все воспламенять и сжигать.

23 ...Как установлено в первой книге "О Метеорах".- Данте не пользовался этим произведением Аристотеля, но сочинением Альберта Великого под тем же названием ("О Метеорах" I, IV, 9); отсюда он заимствовал нижеследующие цитаты из Альбумазора, багдадского астролога (ум. 886), и Сенеки. У Сенеки в "Вопросах естествознания" (I, 1) действительно сказано о чудесном небесном знамении перед смертью императора Августа.

24 ...Во Флоренции накануне ее гибели было видно в воздухе огромное крестообразное скопление паров, сопутствующих звезде Марса.- Данте подразумевает приезд во Флоренцию Карла Валуа 1 ноября 1301 г., положивший конец власти Белых гвельфов во Флоренции. Дино Компаньи в своей "Хронике" писал: "Вечером появилось на небе необычное знамение, над дворцом приоров был виден алый крест... Люди, его видевшие, и я, видевший его ясно, могли понять, что Бог сильно разгневался на наш город". Из свидетельств других историков и мемуаристов этого времени узнаем, что в конце осени и начале зимы 1301 г. на небе была видна комета. Джованни Виллани связывал эту комету с появлением Карла Валуа.

25 К тому же Музыка привлекает к себе духов человеческого сердца... слыша музыку, они почти прекращают другую свою деятельность, настолько душа, когда она внимает звукам, становится нераздельной...- Ср. эпизод с музыкантом Каселлой в "Чистилище" (II, 112-117); (см. также "Чистилище" (IV, 7-9):

"...как только слух иль зренье
К чему-либо всю душу обратит,
Забудется и времени течение".

Фома Аквинский писал в своем комментарии к "Этике" Аристотеля (X, 7): "Таким образом, мы видим, что любители игры на флейте перестают внимать надлежащим образом проповеди, как только услышат игру флейтиста, ибо они более радуются искусству музыканта, чем искусству проповедника".

26 ...Второе же свойство - то, что среди прочих звезд он кажется белым, как бы серебристым.- См. "Рай" (XVIII, 95-96):

"...и Юпитер мнился

Серебряным с насечкой золотой".

27 По словам Эвклида, точка есть начало поверхности, окружность же - самая совершенная фигура в Геометрии...- Под "окружностью" Данте подразумевал и плоскость, ограниченную кругом, и сферу. В "Элементах" Эвклида сказано, что геометрия движется между двумя пределами - точкой и окружностью, что круг - совершеннейшая фигура. Данте, вероятно, нашел эти утверждения Эвклида у Альберта Великого ("О небе и Вселенной").

28 ...Окружность же, будучи дугообразной, не может быть в совершенстве квадрирована, а потому и не может быть в точности измерена.- Речь идет о древней проблеме квадратуры круга, упомянутой в начале "Физики" Аристотеля (см. знаменитые стихи (133-136) в последней песни "Рая":

"Как геометр, напрягший все старанья,

Чтобы измерить круг, схватить умом

Искомое не может основанья,

Таков был я..."

)

29 ...Так и в лице своей служанки, именуемой Перспективой.- См. трактат Боэция "Об арифметике" II, 4. В XIII и в начале XIV в. перспективой называли оптику. Из "Пира", а также из многих стихов "Рая" видно, что Данте занимался науками математическими и был на уровне знаний своего времени.

30 ...Медленность его движения через двенадцать знаков Зодиака...- Данте снова обращается к Аль-Фергани, который писал о том, что эксцентрическое движение Сатурна продолжается 29 лет, 5 месяцев и 12 дней. Аль-Фергани указывает и на другое движение Сатурна в круге знаков Зодиака, меньшее, чем указанное, на 9 дней. В современной астрономии первое из этих движений называется сидеральным (звездным), а второе - тропическим. Данте дает приблизительный период звездного вращения Сатурна.

31 Она выше всех остальных наук, ибо, как говорит Аристотель в начале книги "О душе", наука возвышается благородством своего предмета и своей достоверностью.- Аристотелевская мысль о том, что астрология самая благородная из наук, была в XIII в. разработана и придворным астрологом Фридриха II Микеле Скотто, и известными

представителями схоластической философии Фомой Аквинским и Альбертом Великим. Этот последний считал, что наука тем большего заслуживает уважения, чем она увереннее в своих заключениях, которые должны быть основаны на прочных доказательствах; такой наукой является прежде всего математика. Второе качество наук - это их возвышенность, вызывающая удивление. Математика и астрономия превосходят все остальные науки. Астрология занимается предметами вечными и не подвергающимися разложению. Таким образом, мы видим, что Данте выражает здесь идеи своего века.

XIV.

1 ...Небо звезд можно сравнить с Физикой на основании трех свойств и с Метафизикой - на основании трех других.- Эти две науки Данте соединяет, так как они обе принадлежат к "наукам о природе". Одна обращена к вещам чувственным, подлежащим порче, и видимым, другая же, по мнению средневековых мыслителей, к сущностям за пределами чувств, незримым или трудно видимым.

2 Небо звезд показывает нам один из своих полюсов, другой же от нас таит.- Оно показывает нам Северный полюс в обитаемой части Земли, в то время как Южный полюс остается для северного полушария скрытым. Данте снова исходит из космографии Аль-Фергани.

3 Нам видно одно его движение - с востока на запад, а другое - с запада на восток - почти что вовсе от нас скрыто.- От востока к западу - дневное движение восьмого неба; движение от запада к востоку, по мнению Птолемея, увлекает за собою семь нижних сфер, которые в течение ста лет смещаются на один градус (ср. примеч. к гл. II "Новой Жизни").

4 Небо звезд являет нам множество звезд...- Число звезд (1022) Данте равным образом взял у Аль-Фергани, хотя этот последний говорит не о египетских мудрецах, это число установивших, а о мудрецах вообще.

5 О том, что говорил Аристотель по этому поводу, толком узнать невозможно, так как его мнения ни в старом, ни в новом переводе не найти.- Старый, латинский перевод "О метеорах" Аристотеля был сделан с арабского Герардом из Кремоны (ум. 1187). С этим переводом был знаком Альберт Великий. Новый перевод, непосредственно с греческого, которым пользовался Фома Аквинский, был сделан Вильемом из Мербеке (1253-1260).

6 Это мнение, по-видимому, разделяют с Аристотелем и Авиценна, и Птолемей.- Авиценна, по-арабски Абу ибн Сина (ок. 980-1037),- выдающийся среднеазиатский философ, естествоиспытатель, поэт и врач; подробнее о нем см. примеч. 1 к "Пиру" (IV, 21).

7 ...Мы находимся уже в предельном возрасте нашего века и с уверенностью ожидаем свершения небесного движения.- Некоторые толкователи "Пира" (Хук, Бонаюти, Демпер, Тондели и др.) считают, что в этом месте Данте высказывал мнение - идущее от последователей Иоахима Флорского - о наступлении третьего царства духа и приближении Страшного суда. Учение калабрийского аббата Иоахима (ум. 1202), осужденное церковью, было весьма распространено среди оппозиционно настроенных к папскому Риму францисканцев-"спиритуалов". Данте помещает Иоахима среди учителей церкви и мудрецов на небе Солнца ("Рай" XII, 140-141). Однако вера в то, что наступила последняя эра в истории человечества и что близок Страшный суд, была присуща не только последователям калабрийского аббата и фратиччели (крайнее левое течение францисканцев), но также обычным "правоверным" католикам. Можно найти подобные взгляды и у Фомы Аквинского. Это не исключает, конечно, известного влияния францисканца Убертино да Казале, автора "Древа Жизни" ("Arbor Vitae"), на Данте.

8 ...Согласно тому, что говорит Фома по поводу второй книги "Этики", Нравственная Философия определяет для нас порядок других наук.- Данте не приводит точно слов Фомы Аквинского, но исходит, по-видимому, из его толкования "Этики" Аристотеля, в котором говорится о том, что моральная философия подготавливает нас к другим наукам.

9 Ибо, как пишет Философ в пятой книге "Этики", правосудие определяет изучение наук...- Данте и здесь цитирует неточно.

10 Нельзя предположить, что девятое небо неподвижно...- Аль-Фергани, главный источник астрономических сведений Данте, так же как и Аристотель, объясняет все небесные перемены движениями восьми сфер. Данте считает необходимым признать существование девятого неба, открытого Птолемеем. Мнение о существовании девятого неба было весьма распространено в XII в. Его придерживались Аверроэс, Альберт Великий, Сакробоско (в своих "Сферах"). Гипотеза Данте о том, что Перводвигатель должен быть простейшим началом, отсутствует у Птолемея; она встречается у арабского философа и астронома Аль-Петрагия (Альпетрагий) из Севильи,- Данте его не цитирует, однако его сочинения приводит Альберт Великий (один из главных источников Данте) и многие другие мыслители XIII-XIV вв. Не исключено, что Данте мог быть непосредственно знаком с "Теорией планет" Аль-Петрагия, переведенной на латынь с арабского в Толедо в 1217 г. Микеле Скотто. Сочинение это читалось и комментировалось в университетах и в монастырских школах.

11 Небо-Эмпирей.- См. гл. III второго трактата.

12 ..."Мир оставляю вам, мир Мой даю вам".- Евангелие от Иоанна 14, 27.

13 "Но единственная - она, голубица моя, чистая моя".- Данте цитирует Песнь песней Соломона (6, 8-9).

XV.

1 Они подобны Боэцию и Туллию...- Данте уподобляет двигателям неба Венеры риторам древности Цицерона и Боэция. Напомним, что в позднелатинской и средневековой традиции поэтика относилась к риторике и небо Венеры было также в символическом смысле небом поэзии. Таким образом, по мнению Данте, искусство великих риторам прошлого открывает дорогу к познанию Мадонны Философии.

2 ...Через истолкование ее вымышленного, то есть буквального, смысла.- Данте предлагает понимать стихи об ангелах, движущих небо Венеры в его канцоне, как поэтический вымысел, подобный мифу об Орфее (см. главу I второго трактата). Это толкование, риторическое, или грамматическое, а не богословское, не соответствует тому, что Данте говорил о третьем небе как действительно существующем вместе с его двигателями. Приходится заключить, что Данте колебался между двумя системами многосмысленного истолкования: риторической и богословской (см. примеч. к его письму Кангранде; XIII).

3 ...Разумеются души, свободные от жалких и низких наслаждений... одаренные гением и памятью.- Понятие "гений" восходит к латинской риторике (Квинтилиан); этому понятию придавались авторами Средневековья различные оттенки смысла: духовная, полубожественная сущность (мифологического характера), одаренность, высокий склад чувства и ума.

4 Неудивительно, что там говорится "да", а здесь "нет", если только внимательно следить за тем, кто спускается и кто подымается.- См.: "Пир" II. "Подымается" новая любовь к Мадонне Философии, "спускается" прежняя любовь к Беатриче.

5 ...Которую Пифагор именовал Философией.- По-видимому, эта цитата почерпнута автором из Августина ("О граде Божьем" VIII) или же из Цицерона ("Тускуланские беседы" V), а может быть, из какого-либо трактата или сборника XIII в.

Трактат третий

I.

1 ...Из малой искры разрослась в большое пламя...- Ср. "Рай" (I, 34): "За искрой пламя ширится вослед"; "Рай" (XXIV, 145-146):

"...искра здесь живая,

Чье пламя разрослось, пыланьем став".

2 ...Как говорит Философ в девятой книге "Этики"...- См. письмо Данте к Кангранде делла Скала (XIII).

3 ...Он тем не менее должен отдавать лучшее, что может отдать...- Мысли о взаимоотношениях слуги и господина, как уже было замечено, восходят к сочинению Сенеки "О благодеяниях" (III, 21).

4 ...Как говорит Боэций...- "Об утешении Философией" II, I, 10. В "Сокровище" Брунетто Латини читаем: "Боэций говорит: недостаточно человеку того, что он видит и познает вещи, находящиеся перед его глазами, ибо предел вещей измеряется предвидением".

5 ...Не следует судить меня за легкомыслие и непостоянство.- Ср.: "Пир" II, 8; 15. По-видимому, эта мысль мучила Данте. В начале "Новой Жизни", когда о Данте заговорили во Флоренции, "преступая границы куртуазии", Беатриче отказала ему "в спасительном своем приветствии". "Сострадательная дама" в последних главах "книги памяти" описана столь реально, что многие принимали (и принимают) ее за красавицу, существовавшую на первом, "реальном" плане. Данте настаивает здесь еще раз на том, что сострадательная дама не что иное, как Мадонна Философия, дочь Владыки Вселенной.

II.

1 ...Как написано в книге "О причинах"...- Сочинение это в Средние века ошибочно приписывалось Аристотелю; его комментировали аристотелики XIII в. Альберт Великий и Фома Аквинский. Неизвестный составитель сокращал и перелагал своими словами "Теологические элементы" неоплатоника Прокла. Выражение "субстанциональная форма" не встречается в книге "О причинах", но взято у Аристотеля, однако влияние Прокла и, следовательно, идей неоплатонизма на "Пир" не следует исключать. Мысль о том, что основные (субстанциональные) формы исходят из Божественной Первопричины, встречается у Альберта Великого.

2 ..."Блага и дары становятся различными от участия предмета, их приемлющего" - Т. е. от степени подготовленности и восприимчивости их к приятию даров.

3 Альпетрагий.- Известный арабско-испанский астроном. [См. примеч. 4 к гл. III второго трактата.- Ред.] В 1217 г. Микеле Скотто перевел на латинский труд Альпетрагия "Книга о движениях небес". Имена его варьируются и встречаются в разных формах. По всей вероятности, он был христианином, обращенным в ислам, и в арабских рукописях называется также Нуреддин абу Ишак бен Аль-Битроги, к имени прибавляется Ишибили,

что значит "родом из Севильи". Альберт Великий часто его цитирует, и самое вероятное, что Данте получил о нем сведения у Альберта.

4 ...Вот почему философы и называют человека Божественным животным.- См.: Боэций, "Об утешении Философией" II, V, 16.

5 ...Как это ясно видно из Боэция...- "Об утешении Философией" I, I, 4; I, III, 9.

III.

1 ...Огонь питает любовь к верхней окружности...- См.: "Чистилище" (XVIII, 28) и "Рай" (I, 115).

2 ...С гигантом по имени Антей...-Антей, сын Геи и Посейдона; Данте его поместил ("Ад" XXXI) в колодце гигантов; Антей на своей ладони спускает в нижнюю ледяную бездну Вергилия и Данте.

IV.

1 ...И можно по праву сказать, что это похвальное слово вышло из мастерской ритора...- Данте никогда не скрывает того, что учился риторике и поэтике в школах своего времени. Он унаследовал в значительной степени несколько маньеристическую, идущую от поздних латинян фразу своих учителей. Напомним, что в это время поэзию не отделяли от риторики.

2 И потому хорошо сказал священник императору...- Этот анекдот, вероятно, о Генрихе II Святом, которого звали Хромцом (император в 1002-1024); рассказан Винцентом из Бовэ в его "Историческом зеркале" (XXV, 12). Встретив на охоте в лесу бедно одетого, уродливого священника, император сперва над ним посмеялся, но, пораженный пророческим даром священника, его набожностью и умом, Генрих попросил его отслужить мессу и сделал вскоре епископом Кельна.

V.

1 Пифагор и его последователи...- Об учении пифагорейцев Данте мог почерпнуть сведения в сочинении Аристотеля "О небе" (II).

2 Антихтона.- По-гречески "противоземля". Данте осудил учение Пифагора, следуя Аристотелю.

3 Платон же был другого мнения...- До Данте дошел латинский перевод диалога Платона "Тимей". С другими произведениями великого философа античности Данте, по-видимому, был знаком по пересказам античных и средневековых авторов. Более всего сведений о Платоне и платоновских идеях Данте почерпнул, читая Цицерона. Платон считал, что Земля движется вокруг своей оси.

4 ..."О небе и Вселенной".- Книга Аристотеля с вескими, как казалось Данте, доказательствами того, что Земля неподвижна и что она и есть центр мира.

5 Овн и Весы.- Знаки Зодиака: эти созвездия видны в начале весны и осени.

6 ...Полярная звезда всегда приходилась бы как раз над его головой...- В том случае, если бы человек находился на некоей воображаемой суше на Северном полюсе.

7 ...Расстояние равнялось бы приблизительно двум тысячам шестистам милям - Т. е. приблизительно от середины северного полушария до полюса было бы такое расстояние. Данте мерит Землю, следуя своему обычному источнику - сочинению Аль-Фергани "О скоплении звезд".

8 ...В том месте находится город и называется он Мария...- Т. е. представим себе, что на Северный полюс падает камень и на камне возникает город Мария. Вообразим также, что на Южный полюс падает другой камень и на нем возникает фантастический город Лучия. Расстояние от Марии до Рима равняется 2700 милям, а от Рима до Южного полюса (до города Лучии) - 7500 милям. Оба города антиподы, их разделяет 10200 миль, т. е. длина полукруга Земного шара, по тогдашнему исчислению.

9 ...Согласно моему пониманию суждений астрологов и Альберта Великого в его книге о природе мест и о свойствах стихий...- Альберта из Кельна, учителя Фомы Аквинского (ум. 1280; см.: "Рай" X, 97-98). Здесь говорится о книге Альберта Великого "О природе мест" ("De natura locorum").

10 ...Свидетельства Лукана...- Интересно, что Лукан упомянут также в книге Альберта Великого.

11 Первый климат.- Климат экваториальный.

12 Гараманты.- Жители Экватора, вероятно негры.

13 ...Спасаясь от тирании Цезаря.- Речь идет о Катоне Утическом, упоминаемом в "Фарсалии" и очень часто у Данте (см. примеч. к четвертому трактату "Пира").

14 Небо Солнца вращается с запада на восток...- Солнце медленно движется вместе со всеми звездами и планетами с запада на восток. Это первое его движение. Второе его движение происходит по кругу, наклонному к Экватору.

15 ...Когда Солнце опускается под полуокружность полюсов...- Данте приступает к описанию движения Солнца вокруг Земли. Он различает два движения: во-первых, общее со всеми другими небесами - с запада на восток, смещающееся примерно на 1° в течение ста лет; другое движение Солнца происходит с востока на запад по кругу, наклонному к экватору; круг как бы разбит в обоих полюсах, а именно там, где находятся знаки созвездий Овна и Весов; при пересечении этих точек происходят весеннее и осеннее равноденствия. При этом втором движении образуются две арки, одна севернее, другая южнее Экватора. Самая высокая точка арки отстоит от экватора на $23,5^\circ$. При этом положении Солнце в его обращении вокруг Земли напоминало жернов в горизонтальном движении; затем верхняя часть Солнца с каждым днем поднималась все выше. Эволюция продолжалась 91,25 дня, т. е. четвертую часть года. Человек, находящийся на Марии, видел бы, что оно движется все время слева направо, затем по спирали Солнце движется вниз в течение того же времени, наконец спускается под Экватор. В это время жители Марии на полюсе живут среди вечной ночи; равным образом при поднятии в верхнее полушарие, на Южном полюсе, в Лучии царствует мрак (антарктическая ночь). Нужно сказать, что дошедшее до нас описание движения Солнца, составленное Данте по Сакробоско и Аль-Фергани, изобилует ошибками и чтение его весьма затруднительно, поэтому мы не можем реконструировать в точности весь этот процесс, как его представлял Данте.

16 ...Шар этот, на котором мы находимся, в каждой своей точке получает столько же светового времени, сколько и теневого.- Ристорто д'Ареццо, современник Данте, в сочинении "Композиция мира" (I, 23) писал, что небо на Северном полюсе вращается со всеми своими звездами подобно жернову; "исходя от первой точки Козерога до первой точки Рака, мы обретаем все тот же отыскиваемый нами путь, который опутывает Землю 365 с четвертью раз. Некоторые ученые называют его спиралью и предполагают, что он окружает Землю, как бечева окружает палку".

VI.

1 ...Астрологи делят часы на два вида.- Подробное толкование, которое дано здесь, помогает лучше понять двадцать четвертую главу четвертого трактата. Приблизительно

такое же объяснение средневековой системы часов дня и ночи дают астрономы Аль-Фергани и Сакробоско.

2 ...Каждое небесное разумение, согласно книге "О причинах", ведаёт и о том, что выше его, и о том, что ниже его.- Как мы говорили, книга "О причинах", широко известная в XIII в., имела ярко выраженную неоплатонистическую тенденцию. "Интеллигенции" (разумения), по существу, являются в системе автора этой книги платоновскими идеями, но могут быть тоже поняты как ангелы. Несомненно, что на эту фразу и последующие повлиял также Псевдо-Дионисий Ареопагит.

VII.

1 ...Как отмечает Альберт в книге о Разуме.- Сочинение Альберта Великого "О разуме, не воспринимаемом разумом" (I, III, 2) говорит о способности предметов светиться, а также быть прозрачными и непроницаемыми для света.

2 ...Только человек обладает даром речи...- Об этом Данте также говорит в трактате "О народном красноречии" (I, 2).

3 ...Сладостность речей благородной дамы порождает в уме того, кто их слышит, любовное помышление...- Здесь снова мы отмечаем в стилистике Данте приемы "сладостного нового стиля"; часто те же слова, которые в "Новой Жизни" применялись к Беатриче, применяются к Мадонне Философии. Иносказание, лишённое первого, "исторического" плана, т. е. буквального смысла, становится утомительно. Данте переносил выражения лирического поэта на условный язык философии и богословия. В "Пире" синтез поэтических и философских образов ему ещё не всегда удаётся; все эти попытки, эти искания завершаются в "Божественной Комедии". В душе Данте происходило столкновение между философом, ищущим точных знаний о Земле, космосе и человеческой душе, с поэтом, языком которого был язык муз.

4

... "Ты даму назови

Лишь ту благой, в которой отразила

Она свой лик..."

- Эта строка из второй канцоны "Пира" снова напоминает фразеологию "Новой Жизни".

VIII.

1 ...Человек - величайшее чудо: Божественная сила сочетала в нем три разные природы в единой форме...- Т. е. начала растительное, животное и духовное (или разумное). Далее следует требование, чтобы душевная красота гармонировала с изяществом и красотой тела: идеал скорее куртуазный, чем теологический.

2 Екклесиаст.- Соломон; приписываемые ему книги - любимейшие из библейских книг Данте.

3 Пользуясь прекрасным сравнением, можно оба эти места назвать балконами дамы, обитающей в здании тела, то есть балконами души...- Прославление очей и уст прекрасной дамы - излюбленный прием провансальских трубадуров и итальянских поэтов XII-III вв. Однако сравнение уст и глаз с "балконами души" могло бы показаться необычным, если бы риторические школы Италии этого времени не наследовали вполне поэтику поздней античности, привыкшей к маньеристическим выражениям.

4 ...Стаций, говоря о фиванце Эдипе...- По-видимому, знаменитую легенду об Эдипе Данте знал только через Стация.

5 ..."Книга о четырех главных добродетелях".- Эта книга, хорошо известная в Средние века, цитируется автором "Пира" как произведение Сенеки (см.: "Монархия" II, 5). На самом деле эта книга, имевшая хождение и под названием "Формула честной жизни", с достаточным основанием приписывалась епископу города Брага в Португалии Мартину (ум. 580).

6 ...Красота благородной дамы нисходит на нас как "огненный покров", то есть жар любви и человеколюбия...- Страница эта как бы написана автором "Новой Жизни", однако поэтические образы скоро переходят в поучения моралиста.

IX.

1 ...Я сложил небольшую баллату, в которой назвал ее надменной и беспощадной...- Данте напоминает о баллате 43 (LXXX) - "Познавшие Амора, к вам одним...". В этом стихотворении Данте говорил о жестокой красавице, напоминающей дам, которых воспевал Гвидо Кавальканти; однако оказывается, что Данте говорит о Мадонне Философии, которая показалась поэту сначала жестокой. Мы не исключаем, что баллата была написана первоначально (еще во Флоренции) в честь донны Джентиле (см. последние главы "Новой Жизни"), а потом ей был придан другой, более глубокий смысл.

2 ...Здесь я пользуюсь фигурой, именуемой у риториков просопопеей...- Просопопея (олицетворение) - одна из излюбленных фигур средневековой риторики, наследована от поэтов поздней античности. Ср., например, "Новая Жизнь" (гл. XXV).

3 ...Все же она [звезда] по многим причинам может казаться не ясной и не лучезарной.- Дальнейшее толкование Данте неясности и затемненности звезд, конечно, следует приписать астрономическим представлениям его времени и комментариям Альберта Великого к "Книге о метеорах" Аристотеля.

4 ...Я и сам это испытал в том же году, когда родилась эта канцона...- Об ослаблении зрения Данте говорит в своих произведениях несколько раз. Главная причина его болезни - перенапряжение глаз от неумеренного чтения. Он лечился промыванием глаз и темнотой. Авиценна в своем "Каноне медицинской науки" говорит о подобных случаях и советует лечение естественное, примерно то же, к которому прибегал и Данте. По-видимому, канцона была написана еще во Флоренции, между 1294 и 1298 гг. Во второй песни "Чистилища" певец Каселла поет для Данте и собравшихся на побережье душ песню, вошедшую в третий трактат "Пира" (Каселла умер до 1300 г.). В "Чистилище" она была как бы "переосмыслена" и снова звучала как песнь любовная, славя самую возвышенную любовь. Можно сказать, что в разные периоды жизни Данте эта канцона понималась самым автором по-разному; чувственная лирика превращалась в гимн небесной любви. Можно поэтому также предполагать, что первоначально она была написана для "благородной дамы" - утешительницы Данте после смерти Беатриче. Эти "переосмысления" нелегко воспринимаются современным читателем, однако таким путем исканий Данте постепенно шел к тем творческим высям, на которых он создал "Божественную Комедию". Его колебания, непоследовательность и поиски отмечены печатью его гения.

X.

1 ...И тем больше удаляется от разума.- Это толкование Данте скорее относится к любви земной, как ее понимали трубадуры, чем к любви небесной.

2 ...Из такого чувственного суждения как раз и исходила названная баллата.- Следовательно, неправильное суждение родилось в порыве чувственного ослепления, именно из той чувственной слепоты, которая "затемняет звезды".

3 Такого рода фигура... весьма похвальна и необходима в риторике...- Во времена Данте не существовало разницы между риторикой и поэтикой. Поэт, как и оратор, учился словесному мастерству и художественным приемам выражения (фигурам) в школе великих писателей и риториков античности, особенно у Цицерона и Квинтилиана. Мы не ошибемся, если скажем, что Данте, как многие поэты конца античности, сам был великим ритором.

4 ...Тогда эта фигура очень хороша и очень полезна и может именоваться "маскировкой".- Данте, словно мудрый военачальник, заранее обдумывает, как он воспользуется тем или иным "родом оружия", для того чтобы наиболее подходящими риторическими средствами добиться желанного воздействия на читателя. Подобным же образом он поступает и в "Божественной Комедии". Маскировка - по-латыни *dissimulatio*; эта фигура была известна Цицерону (см.: "Об ораторском искусстве" II), но в несколько ином значении. Цицерон говорит о свойственной гражданам Рима манере скрывать истину и говорить одно, а чувствовать другое. В поэзии этот прием стал прозрачным и означает неожиданное появление новой темы, которая отвлекла бы временно от главной, чтобы потом, возвратившись к главной теме, усилить первоначальное впечатление.

XI.

1 ...По словам Павла Орозия...- Павел Орозий, историк и теолог V в., ученик Августина, родом из Испании, автор "Истории против язычников".

2 ...Так, известны семь древнейших мудрецов...- В перечислении их Данте допустил несколько ошибок; так, вместо Фалеса у него стоит Линдий, а вместо Питтака - Приеней; он смешал имена собственные с географическими названиями, которые обозначали, откуда философ родом. Причина этих ошибок - те несовершенные сведения, которые он получил из средневековых рукописей; подобные ошибки встречаются и у Августина. Пока не установлено, из какой рукописи Данте взял свой перечень семи мудрецов.

3 ...Мы называем Джанни другом Мартино...- Эти собственные имена употреблялись в пословицах и поговорках как собирательные.

4 ...Кто дружит с мудростью ради выгоды, каковы юристы, медики и почти все церковники...- Ср.: "Рай" IX, 133. Данте полагает, что представители этих трех званий, приносящих доходы, предали истинную науку; она интересует их лишь постольку, поскольку она приносит им деньги.

5 ..."Любящих меня я люблю".- Книга Притчей Соломоновых 8, 17.

6 ...Как это делает Вергилий во второй песни "Энеиды"...- "Энеида" I, II, 281.

7 ...Когда Исифила обращается к Архимору...- Стаций, "Фиваида" V, 608. Цитата взята из монолога кормилицы Исифилы, причитающей над телом умершего от укуса змеи Архимора.

ХII.

1 ...Так и при рассуждении о предмете недоступном разуму нелишне сослаться на предмет, постижимый разумом.- Общим приемом схоластики было подводить к трудным умозрительным предметам через предметы чувственные и понятные; об этом говорил и Псевдо-Дионисий Ареопагит в трактате "О Божественных именах". Широко применял такое объяснение символических образов Бернард Клервосский.

2 ...Желание создать духовные существа было настолько сильным, что Бога не должно было и не могло удержать от этого создания предвидение того, что некоторые из них плохо кончат.- Объяснение Данте причины зла в мире, т. е. сотворения падших ангелов с Люцифером во главе, является для его времени очень смелым. Данте видит в Боге прежде всего Творца, Который не хочет и не может сдерживать Свои творческие порывы. Это наводит на мысль, что Бог гениален, но несовершенен. Все учение это очень близко к еретическим мнениям. Для Данте-поэта Бог является также поэтом.

3 ...Его "вращение" и есть Его "понимание"...- Данте в канцоне второй представляет Бога аллегорически в образе Солнца. Вращение Солнца и есть самое совершенное движение, оно же и понимание всего существующего.

4 ...Которому она приходится не только супругой, но и возлюбленной сестрой и дочерью! - Средневековые богословы почерпнули из Ветхого завета, особенно из Песни песней Соломона, терминологию любовных отношений, которые были символистически поняты и получили значение любви небесной. Специальные трактаты о Песни песней писал Бернард Клервосский латинской прозой, пламенной и страстной, которая пленяла воображение читателей XII и XIII вв.

ХIV.

1 ...Следуя мнению Авиценны.- Мнение, которое излагает Данте, по всей вероятности, восходит к сочинению "О душе великого мудреца" (III, 1), где говорится о различных проявлениях небесного света во Вселенной.

2 Недаром она [Премудрость] сказала о себе...- Книга Екклесиаста (24, 14) и Книга Притчей Соломоновых (8, 23).

3 Демокрит.- Греческий философ V-IV вв. до н. э.; Данте поместил его в Лимб ("Ад" IV, 136), среди праведных мужей античности (см. также "Пир" II, 14). Весьма возможно, что описание наружности Демокрита Данте почерпнул из "Искусства поэзии" Горация (295). Данте мог получить также некоторые сведения о нем у Цицерона и Лактанция.

4 ...Царское достоинство Платона...- Предание о том, что Платон был сыном царя, люди Средних веков почерпнули из "Жизнеописаний философов" Диогена Лаэртского (III, 1), а также из Апулея "О Платоне и его учении". В сочинениях этих говорится, что мать Платона происходила от законодателя Солона, а его отец - от Кодра, последнего царя Афин, сына Нептуна. Кодр пожертвовал своей жизнью за родину и отказался от царского достоинства. Об этом можно было прочитать у Цицерона в "Тускуланских беседах" (I, 48), у Горация в "Одах" (III, XIX, 2); наконец, об этом упомянул Аврелий Августин в "Граде Божьем" (XVIII, 19).

5 Зенон.- Очевидно, Зенон-стоик (см.: "Ад" IV, 138; Данте поместил его в Лимб; "Пир" IV, 6, а также примеч. 5 к гл. 6 четвертого трактата).

6 ...В те небесные Афины, где стоиков, перипатетиков и эпикурейцев, озаряемых светом вечной истины, объединяет единая жажда.- Небесными Афинами назывался град Божий (см.: "Ад" I, 128; "Чистилище" XIII, 94; "Рай" XXX, 130). Следует отметить терпимость Данте, который объединяет представителей разных школ в едином искании истины, несмотря на то что в Средние века эпикурейцы часто подвергались осуждению как безбожники.

XV.

1 ...И в этих двух местах угадывается высшая радость...- Т. е. в очах мудрости, которые отражают истину, и в улыбке, открывающей силу ее внутреннего света (ср. "Пир" II, 8). Символика улыбки и созерцания была распространена в средневековой европейской мистике и по системе образов была близка арабской и персидской созерцательной философии и философской поэзии.

2 ..."Презирающий мудрость и наставление несчастен"...- Книга Премудрости Соломона 3, 11.

3 Потому-то святые друг другу и не завидуют...- В христианском представлении, могут обладать большей или меньшей степенью святости. В "Божественной Комедии" Данте располагает святых по ступеням небесной иерархии, размещая их в небесных сферах, начиная от Луны и до Эмпирея (см.: "Чистилище" XV, 49-57). Каждый святой, а также каждый ангел в ангельской иерархии вполне доволен местом, ему определенным по его достоинству, и не знает, что такое зависть.

4 ...Как об этом будет сказано в последнем трактате.- Из этих слов видно, что "Пир" не закончен: о содержании ненаписанных трактатов мы можем лишь догадываться.

5 "Когда Он... веселясь пред лицом Его во все время..." - Книга Притчей Соломоновых 8, 27-30.

6 ...Она, дабы направить вас, пришла к вам, приняв ваше обличье.- Данте говорит о мудрости Божьей, воплощенной в слове (см.: Евангелие от Иоанна 1, 14). Однако возможно и более широкое толкование, а именно воплощение премудрости в Прекрасную Даму, которая на краткое время освещает пути человечества. Это последнее толкование, конечно, не могло бы быть одобрено церковью, но легенда о таком воплощении представляла перед взорами поэтов "сладостного нового стиля". Идеи эти были близки и поэтам русского символизма.

7 ..."Стезя праведных как светило лучезарное, которое более и более светлеет до полного дня"...- Книга Притчей Соломоновых 4, 18.

Трактат четвертый

I.

1 ...Пифагор говорит: "В дружбе из множества возникает единство".- Эту пословицу, приписываемую Пифагору, Цицерон приводит в I книге "Об обязанностях" (17, 56).

2 В греческой пословице сказано: "у друзей все должно быть общим".- Данте, очевидно, почерпнул эту пословицу также из Цицерона (см.: "Об обязанностях" I, 16, 51). Она восходит к "Этике" Аристотеля (VIII, 9).

3 ...С этой госпожой...- Т. е. с Мадонной Философией, которая стала водительницей Данте.

4 ...Предусмотрена ли Богом первоматерия отдельных стихий...- Вопрос о том, является ли Бог творцом первой материи, был одним из самых запутанных и сложных вопросов средневековой схоластики; он по-разному решался францисканцами и доминиканцами, не говоря уже о разных еретических сектах. Вероятно, Данте слушал диспуты на эту тему во дворе церкви Санта Кроче во Флоренции, где читал лекции по богословию свободомыслящий францисканец Оливи, или же в церкви Санта Мария Новелла, где главным спорщиком был магистр Ремиджо Джиролами. По-видимому, Данте, расходясь с мнением Фомы Аквинского, придавал Первоматерии известную самостоятельность.

II.

1 ...Я должен отказаться от сладостных любовных стихов...- Это заявление Данте в его канцоне, а затем и в комментариях имеет большое значение для его творческого пути. Данте говорит о перемене содержания своих новых произведений и о переходе к стилю жесткому и суровому, который - в замечательном единстве дантовской формы и содержания - ведет за собой перемену системы творческого выражения и системы рифм. В первых двух канцонах трактата Мадонна Философия прославляется еще вполне в манере "сладостного нового стиля"; здесь происходит неизбежный перелом; изменяется не только содержание, но и стиль. Нужен был гений Данте, чтобы сквозь поучительные морализующие строки время от времени проскальзывали стихи, достойные "Божественной Комедии". Эта "реформа" Данте была необходима для раскрепощения поэтического языка, для того чтобы создать новый литературный язык, который вобрал в себя все оттенки стилей итальянского языка, и претворить их силою своего гения в одну систему.

2 ... "Время молчать и время говорить".- Книга Екклезиаста 3, 7.

3 ... "Вот земледелец ждет драгоценного плода от земли... получит дождь ранний и поздний".- Соборное послание Иакова 5, 7.

4 ... "...В саму себя влюбляется она"...- В средневековой философии библейская Рахиль символизирует созерцательную жизнь, которой свойственно погружаться в неподвижное самолюбование, в то время как сестра ее Лия символизирует жизнь деятельную. См. разработку этого мотива у Данте в "Чистилище" (XXVII, 97-108). Перед восхождением в Земной рай Данте во сне являются Лия и Рахиль; про эту последнюю сказано, что она не сводит глаз с зеркала и что ей всего дороже на свете красота ее собственных очей.

III.

1 ...Следует разделить канцону на ее основные части...- Данте делит стихи в "Пире" по системе, напоминающей систему деления в "Новой Жизни".

2 ...Великое и высокое дело, мало исследованное другими авторами...- Действительно, так подробно в его время никто не исследовал вопрос о благородстве. Проблема эта унаследована от античности; о преимуществе духовного благородства над происхождением и богатством говорили стоики, Цицерон, Ювенал, позже Боэций. О проблеме духовного благородства в Средние века писали трубадуры. В Провансе вопросом о благородстве занимался известнейший Андрей Капеллан, утверждавший равенство в любви простолюдина и благородной дамы. Тема о душевном благородстве людей низкого происхождения часто появляется в французской литературе XII-XIII вв. В Италии Сорделло ли Гойто отдает предпочтение буржуа перед рыцарями, которые менее ценят честь, чем люди низкого происхождения. Пьер делла Винья, канцлер императора Фридриха II, перефразируя в одном из своих писем Боэция, также ставит на первое место

благородство духовное. Пустынный Эгидий Романо, повлиявший на Данте, написал интереснейшие страницы о сущности духовного благородства. Наконец, учитель Данте, Брунетто Латани, в своем "Сокровище" считает благородными людей воспитанных и мудрых вне зависимости от их происхождения. В XIII в. появилась мысль о том, что благородство есть не что иное, как стремление к добродетели, утонченность манер и высокий склад души. Гражданин Болоньи Гвидо Гвиницелли писал о том, что благородство души является предрасположением к возвышенной любви. Данте лишь продолжил то, что было сказано до него, но придал словам своим ту силу, которой не хватало его предшественникам.

3 ...Пересказ мнения императора...- Фридриха II (Швабского). Нужно сказать, что Данте не совсем правильно истолковал суждение Фридриха, который повторял в основном мысли Аристотеля. В написанной позже "Монархии" (II, 3) Данте скажет: "Известно, что с помощью доблести люди становятся знатными, а именно либо собственной доблестью, либо доблестью предков. Ведь, согласно Философу в "Политике", знатность и древние богатства есть доблесть, а согласно Ювеналу, "знатности нет ведь нигде, как только в доблести духа"". Эти два суждения относятся к двум видам знатности: собственной и предков. Здесь Данте подтверждает, что мнение Фридриха II идентично мнению Аристотеля. Он противопоставляет теорию о личном благородстве (Ювенал) теории о благородстве, состоящем из трех элементов (древность рода, богатство и благовоспитанность), Философа. Эти две теории борются в его разуме и далее (см. "Рай" XVI - встречу с Каччагвида).

4 ...Последний римский император...- Данте считал Фридриха II последним императором Священной Римской империи, так как последующие императоры, Рудольф, Адольф и Альберт, не были коронованы в Риме.

5 ...Слова Философа...- Эта поговорка, приписываемая Аристотелю, вернее всего, взята не непосредственно из его сочинений, а из произведений схоластиков.

IV.

1 ...Насущная потребность человеческого общества, устроенного ради достижения единой цели, а именно счастливой жизни...- Эта глава имеет первостепенную важность в системе мировоззрения Данте, так как она подготавливает и частично обосновывает идеи "Монархии". Мысль о том, что человеческое общество устроено для достижения счастливой жизни на земле,- одна из основных мыслей Данте.

2 Потому Философ и говорит, что человек от природы - животное общественное.- Аристотель, "Политика" II, I, 1.

3 ...И имело одного государя, который, владея всем...- Данте высказывает здесь свою любимую мысль о том, что только единая мировая империя, в которой император владел бы всем и не желал бы ничего, может обеспечить всеобщий мир на Земле; только тогда будет изгнана адская Волчица - алчность и стяжательство. На этих страницах "Пира" родилась великая социально-политическая утопия, отмеченная чертами двух эпох - Средневековья и Возрождения,- на рубеже которых она возникла.

4 ...Если много разных вещей подчинены единой цели, одна из них должна быть ведущей, или правящей, а все другие - ведомыми, или управляемыми.- Аристотель, "Политика" I, 1, 3.

5 ..."Им я даровал власть безграничную".- Вергилий, "Энеида" I, 278. Данте перевел этот латинский стих на итальянский.

V.

1 ..."Слушайте, потому что я буду говорить важное".- Книга Притчей Соломоновых 8, 6.

2 ..."И произойдет отрасль от корня Иессеева, и ветвь произрастет от корня его"...- Книга Исаяи II, 1.

3 ...Как о том свидетельствует евангелист Лука.- Подобных свидетельств в Евангелии от Луки нет. Желая подкрепить свои идеи о совершенном государственном устройстве во времена Римской империи ссылками на авторитет Писания, Данте прибегает к явным натяжкам. Приписанные Луке слова, видимо, восходят к краткому упоминанию о проведении переписи по повелению императора Августа (2, 1).

4 Будьте же прокляты...- В ярости этих слов - проявление бурного и часто необузданного темперамента Данте.

5 Фабриций.- Древнеримский герой (см.: "Монархия" V, 2; "Чистилище" XX, 25-27). Весьма возможно, что Данте брал свой материал о подвиге римских героев из "Града Божьего" Аврелия Августина (V, 18). В "Монархии" перечислены следующие герои: Цинциниат, Фабриций, Камилл, Брут, Муций, Децми и Катон. В "Пире", кроме того, Урий, Друзы и Регул. Однако отношение к ним Данте отличается от августинского, например к самоубийце Катону.

6 Курий.- Манлий Курий Дентат, упомянут у Цицерона в сочинении "О старости" (гл. 16).

7 Регул.- Марк Аттилий Регул; был взят в плен карфагенянами в 225 г. до н. э. (см.: Цицерон, "Об обязанностях" III, 26-27). Его хвалили Аврелий Августин и средневековые историки и богословы. Заметим, что эта глава чрезвычайно близка второй книге "Монархии".

VI.

1 ...Для рассмотрения авторитета философа...- Данте говорит о взаимоотношениях императора, представителя высшей светской власти, с философом (понимая это слово абстрактно, как любого философа, достойного этого имени). В утопической системе Данте философ стоит рядом с императором, как советник, необходимый для справедливого управления, ибо мудрость, т. е. начало разумное, не зависит ни от авторитета церкви, ни от власти земного правителя. Данте защищает самостоятельность и свободу философской мысли. Таким образом, получается триада: папа, ведающий делами духовными; император, носитель всей полноты земной власти, и философ, хранитель мудрости на земле. И папа, и император могут ошибаться в делах мудрости, и философ им не подсуден. Следует признать, что на закате Средневековья идея эта была необычайно смела.

2 Само же слово "autore" без третьей буквы s...- Т. е. auctore, по-староитальянски писалось также auctue.

3 ..."Связывать слова".- Исидор Севильский, пользовавшийся сочинением "О латинском языке" Варрона, придавал глаголу "vico" ("avico") значения "соединять", "связывать", "побеждать". Такое же толкование давал в XIII в. Угуччоне да Пиза в своем этимологическом словаре. Глагол возводили к vates (посвященный поэт). Следовательно, поэты называются авторами, когда связывают стопы и метры, т. е. сочиняют поэтический текст.

4 ...Греческое слово "autentin"...- Угуччоне в "Большом этимологическом словаре", которым Данте непрестанно пользовался, не настаивал на том, что "аутентин" является греческим словом; так объясняет его происхождение Джованни де Дженова в своем "Католиконе". Эти сведения позаимствованы Джованни из сборника "Грецизмы" Эрара де Бетюна.

5 Зенон.- Сведения о Зеноне-стоике Данте почерпнул у Цицерона и Аврелия Августина. Зенон имел значительнейшее влияние на Данте, особенно в тот период времени, когда он писал "Пир" и скитался по Италии, поистине стоически преодолевая удары судьбы. К стоикам принадлежал и Катон, один из любимых героев Данте.

6 Эпикур.- К этому античному философу христианские писатели поздней Античности и Средневековья, за редкими исключениями, относились весьма неодобительно. Следует удивляться объективному изложению учения Эпикура в этом месте "Пира", свидетельствующему о независимости суждений Данте. Данте поместил античного мудреца в шестой круг ада ("Ад" X, 14), среди еретиков.

7 Торкват.- Луций Манлий Торкват, эпикуреец; о нем Данте прочел также у Цицерона.

8 ...Авторитет верховного философа, о котором идет речь, остается в полной силе.- Т. е. авторитет философа, следующего учению Аристотеля. Далее высказана весьма важная для понимания философских и политических взглядов Данте мысль. Авторитет философский не противоречит авторитету императорскому, "однако последний без первого - опасен, первый же без последнего... слаб, но не сам по себе, а вследствие склонности людей к беспорядку". Несчастья всего мира происходят от несовпадения мудрости с управлением. Философский авторитет отсутствует у большинства современных правителей.

9 ..."Итак, властители народов, если вы услаждаетесь престолами и скипетрами, то почитите премудрость, чтобы вам царствовать вовеки".- Книга Премудрости Соломона 6, 21.

10 ..."Горе тебе, земля, когда царь твой отрок... а не для пресыщения".- Книга Екклесиаста 10, 16-17.

11 ...Карл и Фридрих...- Данте обращается с инвективой к королям Карлу II Неаполитанскому и Фридриху II Арагонскому, королю Сицилии (см. о нем в трактате "О народном красноречии" I, 12, и в "Рае" XX, 63). Данте называет его то скупым, то расточительным. См. также "Чистилище" (XX, 79-84) и "Рай" (VIII, 82). Оба принадлежали к числу правителей Италии, которых Данте особенно не любил.

VII.

1 ...Благодаря собственным своим стараниям...- Путник, находящий верный путь без всякой указки, символизирует самого Данте, ищущего истину. Этот свободный выбор собственных путей к познанию предвозвещает человека нового времени, самостоятельно мыслящего, освобождающегося от пут догматического мировосприятия и покорного следования авторитетам.

2 ...Жить для человека значит пользоваться разумом...- Дальнейшее рассуждение Данте о независимости разума, принципа существования,- новое доказательство ренессансной природы его творчества и мышления.

VIII.

1 ...Согласно тому, что говорит Фома...- Одна из немногих прямых цитат из Фомы Аквинского в "Пире". Данте приводит комментарий Фомы к "Этике" Аристотеля (I, I).

2 ..."Пренебрегать тем, что о нем говорят другие, есть свойство человека не только дерзкого, но и распущенного"...- Цицерон, "Об обязанностях" I, XVIII, 98. Данте цитирует неточно, очевидно по памяти, как и во многих других местах.

3 ..."Невозможно, чтобы то, что кажется большинству, было совсем ложным"...- Мягко, но решительно Данте оспаривает мнение Аристотеля и многих современных ему церковных авторитетов. Данте, скорее, приближается к Сенеке (см.: "Письма к Луцилию" 117, 6).

4 ...Большинству людей Солнце кажется в своем диаметре шириною в один фут...- Этот пример приведен и у Аристотеля в его книге "О душе" (III, 3) как пример обмана чувств.

5 ...Диаметр солнечного тела в пять с половиной раз больше диаметра Земли...- Эти сведения взяты Данте у Аль-Фергани.

6 ..."Если есть два друга..." - Ср.: "Пир" III, 14.

IX.

1 "Старые Дигесты".- Сборник законов, советов и постановлений самых древних римских юристов, составленный по приказу императора Юстиниана. В XII-XIII вв. центром изучения римского права и Дигест была Болонья.

2 ...Как бы всадник, объезжающий человеческую волю.- Сравнение Италии с конем без всадника, который носится по полю, Данте запомнил и снова употребил в VI песни "Чистилища" (88-96).

3 ...Ведь написано - "отдавайте кесарево кесарю, а Божье - Богу".- Евангелие от Матфея 22, 21.

4 ...Рассуждая об искусстве, мы императору не подчинены...- Данте ограничивает круг юрисдикции верховного правителя, как и верховного первосвященника. В вопросах философии, творчества, искусства, морали мыслящий человек свободен как от

императорского эдикта, так и от папской буллы. На этих страницах перед нами снова встает свободно мыслящий мудрец Возрождения!

X.

1

... "То примет полотно,
Во что себя художник превращает".

- Одно из основных правил эстетики XIII в., идущее от Аристотеля. См. комментарий Фомы Аквинского к "Метафизике" (XII, 8 и особенно XII, 3).

XI.

1 ...Богатства низменны и далеки от благородства.- Презрение Данте к богатству родилось в нем как протест против ненасытных стремлений купеческой Флоренции, не без влияния проповедей нищей братии, последователей Франциска Ассизского.

2 ... "Богатства, самое низменное, что есть в природе".- См.: Лукан, "Фарсалия" III, 118.

3 Сантелена.- Дюканж в своей работе о монетах поздней Античности описал некоторое количество монет из западных коллекций с изображением Елены, супруги императора Криспа. В народе эта монета звалась Сантелена; термин этот в XIII в. был в частом употреблении в Италии. В текстах времен Данте мы его находим в итальянском переводе романа о Мерлине и в одном из сонетов Гвидо Кавальканти.

4 ...Чтобы исполнилось то, о чем просил Провансалец...- Ученые искали сходную мысль у нескольких провансальских трубадуров, например у Каденне, у Гираута де Борнейля, однако найденные примеры недостаточно убедительны. Нам кажется, что это отзвук легенды о Ромео, верном слуге неблагодарного Раймонда Беренгария IV, графа Прованского.

5 ... "Приобретайте себе друзей богатством неправедным"...- Евангелие от Луки 16, 9.

6 И в чьем сердце до сих пор еще не жив Александр за его царственные благодеяния? - Дальше Данте перечисляет правителей, которые оказали помощь неимущим поэтам, ученым, астрономам. Среди нехристиан в этом списке имя Саладина, знаменитого султана Сирии и Египта, славившегося своей щедростью не только на Востоке, но и на Западе, где

о нем ходило множество легенд (ум. 1193). Саладин за свою щедрость помещен Данте в Лимбе. Данте упоминает среди благородных покровителей маркиза Монферратского (ум. 1207); вероятно, Бонифация II, покорителя Византии, друга трубадура Аймерико ди Пегюильяно. Помещенный Данте в ад (XXVIII, 134) Бертран де Борн (ум. 1215), по легенде, отличался щедростью. Как добродетельный и щедрый человек прославился и граф Тулузский (вероятно, Раймонд V; ум. 1194), знаменитый меценат трубадуров.

ХII.

1 ... "Если бы богиня богатства отпускала людям столько же благ, сколько песку вздымает море, волнуемое ветром..." - "Об утешении Философией" II, II, 1-8.

2 ... Даже слишком очевидно, что увеличивающиеся богатства во всех отношениях несовершенны, ибо ничего, кроме несовершенства, от них родиться и не может, поскольку их держат для себя. - Это место "Пира" с достаточной ясностью указывает на то, что было бы ошибочно выдавать идеологию Данте за идеологию нарождающегося капитализма. Со всей страстностью своего характера и темперамента он отрицал всякое накопление и считал его порочным, ибо производится оно не ради благосостояния всеобщего, а в интересах отдельных личностей.

3 ... Сенека говорит: "Если бы я одной ногой был уже в могиле, я все еще хотел бы учиться". - Такой поговорки в точности у Сенеки не находится; по духу она соответствует речениям античных мудрецов, однако Данте ошибочно приписал ее Сенеке.

4 ... "Сотворим человека по образу Нашему и подобию"... - Бытие 1, 26.

ХIII.

1 ... Но до крайнего предела дело никогда не доходит... - Это место свидетельствует о поисках Данте, стремившегося создать философскую систему, свободную от схоластических пут.

2 И всякий знакомый с Комментарием к третьей книге "О душе" именно это из него и извлекает. - Данте имеет в виду комментарий Аверроэса (ср.: "Ад" IV, 144).

3 "Знать не больше, чем знать положено, но знать в меру". - Послание к римлянам 12, 3.

4 ... "Если бы путник отправился в дорогу..." - Следует цитата из Боэция "Об утешении Философией" (II, V, 22).

5 ... "О ты, надежная сила бедной жизни! <...> " - Лукан, "Фарсалия" V, 527-531.

6 ... Цезарь вошел ночью в хижину рыбака Амикланта... - См.: Лукан, "Фарсалия" (V, 507-531), а также "Рай" (XI, 67-69).

7 ... Река, протекающая у прямой башни разума и благородства... - Отметим этот прекрасный поэтический образ. Выражение "arx rationes" ("башня разума"), восходящее, вероятно, к Боэцию, - пример претворения философского образа в поэтический.

XIV.

1 ... То на такую гнусность следовало бы ответить не словами, а ударом кинжала. - Необычайное проявление итальянского темперамента великого поэта.

2 Герардо да Каммино.- Сын Бьякина да Каммино и Индии да Кампосампьеро; род. около 1240 г.; был правителем (капитаном) в Беллуно и в Фельтре. Этот гражданин Падуи был союзником патриарха Аквилейского и владел богатыми имениями на северо-востоке Италии. В 1283 г. он стал главным капитаном (т. е. сеньором) в своем родном городе Тревизо. Оставил после себя хорошую славу и, по-видимому, правил мудро; был сторонником гвельфской партии. Умер в марте 1306 г. Известно, что Герардо да Каммино оказывал покровительство ученым и поэтам и, несмотря на то что он был другом Корсо Донати и ненавистником гибеллинов, от Данте он заслужил не порицание, а похвалу. Можно предположить, что он оказал Данте помощь и что Данте жил при его дворе в Тревизо. Следует предположить также, что, когда Данте писал эти строки, Герардо уже не было на свете, и заключить, что последние дошедшие до нас главы "Пира" были написаны после 1306 г.

3 Реки Силе и Каньяно.- Соединяют свои воды в Тревизо (Северная Италия).

4 Дардан и Лаомедонт.- Дардан - сын Зевса и Электры, дочери Атланты, мифический родоначальник троянцев и, следовательно (через Энея), и римлян (см. "Монархия" II, 3). Потомком Дардана был Лаомедонт, отец Приама. Данте старается довести вопрос о подлости и благородстве до абсурда.

XV.

1 ... "Коли не так - то вечен род людской".- Аристотель учил, что мир существует вечно. Арабский ученый Аверроэс, знаменитый комментатор произведений великого греческого философа, также учил, что мир вечен и что человечество существовало извечно,- явно противореча христианскому учению. Данте в своей канцоне отрицает теорию о вечности мира.

2 "Кто знает: дух сынов человеческих восходит ли вверх и дух животных сходит ли вниз, в землю?" - Книга Екклесиаста 3, 21.

3 ...Свидетельствует Овидий в первой книге "Метаморфоз"...- "Метаморфозы" I, 78.

4 ...Порок этот особенно ненавистен Туллию, который заклеил его в первой книге "Обязанностей", и Фоме - в его сочинении "Против язычников"...- Цицерон, "Об обязанностях" I, XXVI, 90; Фома Аквинский, "Против язычников" I, 5.

5 "Видал ли ты человека опрометчивого в словах своих? <...> " - Книга Притчей Соломоновых 29, 20.

6 Инфортиатумс.- Вторая часть "Дигест"; содержала наставления о том, как следует составлять завещания (см.: *Digesta Iustiniani Augusti* / Ed. P. Bonfante, C. Fadda etc. *Mediolani*, 1931. P. 653).

XVI.

1 ... "Ибо заградятся уста говорящих неправду".- Псалтырь 62, 12.

2 Недаром в Книге Премудрости написано...- Книга Премудрости Соломона 6, 21. Данте вторично цитирует в "Пире" это место (см.: IV, 6).

3 ... "Благо тебе, земля, когда царь у тебя из благородного рода"...- Книга Екклесиаста 10, 17. Данте уже приводил это место (см.: IV, 6).

4 Азденте.- О пармском сапожнике Азденте сведений у нас не много; он упомянут в XX песни "Ада" (118). Настоящее его имя было Бенвенуто, а Азденте (Беззубый) - прозвище. Фра Салимбене в своей "Хронике" сообщает, что он на самом деле имел много зубов; очевидно, прозвище его было шуточным. Бенвенуто был чрезвычайно богобоязненный бедняк и, по мнению Салимбене, несмотря на свое невежество, был как бы просвещен Божественным светом. Он пророчествовал и предсказывал будущее, подобно Иоахиму Фиорскому, Мерлину, сивиллам, астрологу Микеле Скотто и библейским пророкам. К

Азденте со всех сторон стекался народ, чтобы послушать его прорицания. Данте, по-видимому, относился к нему насмешливо, как к лжепророку.

5 ...Альбуино делла Скала был бы благороднее, чем Гвидо да Каstellо ди Реджо... - Альбуино делла Скала наследовал своему брату Бартоломео и стал сеньором Вероны 7 марта 1304 г. В 1308 г. стал править вместе со своим младшим братом Кангранде. Альбуино умер в 1311 г. По-видимому, Данте, который был гостем его брата, с ним не сошелся и поэтому и покинул Верону. Гвидо да Каstellо ди Реджо (1235 - ок. 1315; см. "Чистилище" XVI, 125) был известен тем, что у себя в городе Реджо радушно принимал путешественников, своих и иностранных. Вероятно, Гвидо оказал гостеприимство и Данте во время его скитаний бездомным изгнанником. Гвидо называли также "простодушным ломбардцем", особенно французы; следует заметить, что в устах французов "simple" означало "верный", "добрый".

6 "Каждая вещь более всего совершенна, когда ее свойства становятся явно выраженными... <...> " - Аристотель, "Физика" VII, 6.

7 ... "...По плодам их узнаете их". - Евангелие от Матфея 7, 16.

XVII.

1

...

"Нам только в середине указала

Игру свободных сил"...

- Данте говорит о том, что *habitus electivus (abito eligente)*, т. е. способность свободного выбора, "игра свободных сил", единственно ведущая к истине и добродетели, находится "посередине вещей", следуя в этом Аристотелю ("Этика" II, VI, 7).

2 ... "И Этика, премудрость отражая..." - Данте в своих разговорах о морали исходит главным образом от Аристотеля. Среди многих церковных добродетелей он выбирает те, которые наиболее человечны и которые подвластны нашей свободной воле, т. е. зависят не от благодати, а от свободного выбора людей. Само перечисление добродетелей заимствовано из Аристотеля. Этим добродетелям Данте посвящал канцоны (так называемые моральные канцоны); некоторые из них могли возникнуть еще во Флоренции, все же большей частью они были написаны уже в изгнании. Известно, что именно из комментариев к этим канционам и возникли трактаты "Пира". Такое определение добродетелей, как, например (см. дальше): "Седьмая - это Кротость, которая умеряет наш гнев и нашу излишнюю терпимость перед лицом бедствий, обрушивающихся на нас извне", придает не церковный, а светский характер системе добродетелей автора "Пира".

3 Десятая называется Эутрапелия...- Эутрапелия - любезность, приятное обхождение, грациозность, т. е. добродетель вполне светская.

4 ... "Мария же избрала благу ю часть, которая не отнимется у нее".- Евангелие от Луки 10, 42.

5 ...Понять пчелу как производительницу меда было бы легче, чем понять ее как производительницу воска...- Мы видели, что, с точки зрения Данте, жизнь созерцательная и жизнь деятельная равно являются плодами благородства; хотя жизнь созерцательная и более достойна похвалы, чем жизнь деятельная, однако обе эти стороны деятельности необходимы для жизни людей. Мед и воск являются продуктом пчелы; аллегорически их можно понимать как жизнь созерцательную (воск) и жизнь деятельную (мед). Люди больше думают о меде, чем о воске; и "мед" им понятнее.

XIX.

1 ...Согласно Закону и его нормам...- Законом, или "разумом", назывались в XIII-XIV вв. "Дигесты". То место, о котором говорит Данте, находится в "Glossa Accursiana" (комментариях к текстам Законов) знаменитого болонского юриста Аккурсия, которую во времена Данте рассматривали как оригинальный текст закона.

2 Это наше благородство, приносившее столь многочисленные и столь замечательные плоды, и имел в виду Псалмопевец...- Псалтырь 8, 2; 8, 10.

XX.

1 ...Аристотель в седьмой книге "Этики"...- Данте намекает на слова Аристотеля в первой главе седьмой книги "Этики" о том, что Гектор скорее напоминал сына Бога, чем сына человеческого. Этим местом Данте уже воспользовался в "Новой Жизни" (гл. II).

2 ...Из флорентийских Уберти или из миланских Висконти...- Семья Уберти во Флоренции, принадлежащая к аристократии, имела много домов и башен в части города Сан-Пьер Скераджо. Ее представителем был знаменитый Фарината. Висконти из Милана - мощная фамилия, которая добилась при Генрихе VII верховной власти в городе. Герб рода Висконти упомянут в "Чистилище" (VIII, 80).

3 ... "Всякое даяние доброе..."- Соборное послание Иакова 1, 17.

4 ... "Амор пребудет в благородном сердце..." - У Данте и поэтов "сладостного нового стиля" произошло смешение аристотелизма (в толковании Альберта Великого) и средневекового платонизма. В книге "О душе" Аристотель настаивает на том, что душа должна быть предрасположена к воздействию высших начал. Гвидо Гвиницелли в своих канцонах говорил об этом предрасположении, сравнивая любовь с драгоценным камнем, который должен быть соответствующим образом расположен в своем составе, чтобы он мог получить свет звезд и превратиться в драгоценный. Этот необходимый физический состав для получения Божественного семени, по мнению Данте, приобретает не благодаря благородству происхождения, но единственно волею высших сил. Так возникло учение о гармоническом существе, т. е. о существе, предрасположенном к принятию небесного света.

XXI.

1 Авиценна и Альгазель. - Авиценна - Ибн Сина, уроженец Средней Азии; государственный деятель, медик, поэт и философ, прославившийся своими толкованиями книг Аристотеля; собственные его сочинения проникнуты также неоплатонизмом. В его философских взглядах сочетается материализм с идеализмом. Авиценна имел огромное влияние на Запад, где был хорошо известен начиная с XII в. Аль-Газали (ум. 1111) - последователь суфизма, представитель идеалистического течения в арабском аристотелизме; был довольно известен в средневековой Европе, хотя и менее, чем Авиценна. Данте воспользовался мыслями этих арабских философов о благородстве души и о ее происхождении, позаимствовав их главным образом из книг Альберта Великого. Мысли Данте о природе человеческой души также очень близки к мыслям Сигерия Брабантского в его сочинении "О разумной душе" ("De anima intellectiva"). Вопреки осуждению Сигерия католической церковью Данте поместил этого сторонника свободной философии в рай (см.: "Рай" X, 136).

2 И потому я утверждаю... - Дантовская теория о зарождении человеческой разумной души берет свое начало от учения Аристотеля, ставшего известным Данте, вероятно, через посредство сочинений Альберта Великого, а также Авиценны. Учение Данте о душе, как оно изложено в "Пире", частично совпадает с идеями "Чистилища" (XXV, 37 и сл.).

3 ... "О бедна богатства и премудрости и ведения Божья! <...> " - Послание к римлянам 11, 33.

4 Вышесказанное согласуется с суждением Туллия в его книге "О старости"... - См.: XXVII, 21. Книга Цицерона "О старости" была одним из любимейших произведений Данте. Через Цицерона в средневековую культуру проникло немало идей Платона. Данте часто комбинирует аристотелизм с платонизмом.

5 Катон.- Катонов, оставивших длительную память в истории культуры, было двое: Марк Порций Катон Старший (234-149 гг. до н. э.), консул, покоритель Испании, непримиримый враг Карфагена, автор книги "О земледелии", и Марк Порций Катон Младший, которого по месту смерти называют Утическим (95-46 гг. до н. э.), правнук предыдущего, убежденный республиканец и противник Цезаря. Не желая подчиниться новым порядкам после поражения Помпея в 46 г. до н. э., покончил с собой в Утике. Данте иногда смешивал обоих Катонов, но, по-видимому, писал о втором, Утическом. Этого стойка, противника Цезаря, язычника и самоубийцу, Данте определил стражем Чистилища. Во время сочинения "Пира" Данте находился под сильным влиянием стоических идей Цицерона, смешанных с платонизмом, и преклонялся перед Катонем, который перестал быть для него лицом историческим, а стал символом честности, независимости в политике и даже олицетворением Римского государства (хотя тот был противником основателя римской монархии). Он был наделен Данте сверхчеловеческими, почти Божественными свойствами.

6 ...Которое по-гречески называется "hormen".- "Хормен" значит "стремление души", "страсть", "натиск". Именно как "стремление души" (appetitum anime) переводит это слово Цицерон в книге "О целях" (VI, 17).

XXII.

1 У представителей нравственной философии, говоривших о благодеяниях...- Здесь Данте снова обращается к Сенеке ("О благодеяниях" I, XI); ср.: "Пир" I, 8.

2 ...Как говорит Философ в первой книге "Этики" и Туллий в своей книге "О границах добра"...- Данте не цитирует точно Цицерона, а, скорее, свободно передает его мысли. В книге "О границах" Цицерон говорит о стремлении к благу, следуя "Никомаховой этике" (ср.: "Ад" XI, 80). Нужно заметить, что Цицерон приписывал "Этику" Аристотеля Никомаху, путая Никомахов, сына и отца-философа. Эта путаница в атрибуции "Этики" через Цицерона проникла в сочинения XII и XIII вв.

3 ...Оставляя в стороне мнение, которое имели об этом философ Эпикур, а также Зенон...- О мнении Эпикура и Зенона см. выше (IV, 6). Далее Данте говорит, что предпочитает философию Аристотеля учению Зенона и Эпикура.

4 ...Появляется некий побег, который греки называют "hormen", то есть влечение нашей духовной природы.- Данте в своем определении "хормен" исходил прежде всего из Цицерона. Теория зарождения в царстве злаков и в животном царстве; наконец, зарождения у людей в основе своей идет от Аристотеля.

5 ... "Не знаете ли, что бегущие на ристалище бегут все..." - Первое послание к коринфянам 9, 24.

6 Итак, я утверждаю, что живое существо любит поначалу самого себя... - См.: Цицерон, "О целях" V, IX, 24.

7 Марк говорит... - Евангелие от Марка 16, 6-7.

8 Под этими женами можно разумать три направления в учении о действительной жизни, а именно эпикурейцев, стоиков и перипатетиков... - Евангельские Мария Магдалина, Мария Иаковлева и Мария Саломия символизируют три античные философские системы.

9 ... "Ангел Господень сошедший с небес..." - Евангелие от Матфея 28, 2-3.

10 Этот Ангел и есть наше благородство... - Это объяснение анагогическое.

11 Галилея - все равно что белизна.- Исидор Севильский в своих "Этимологиях" (XIV, III, 23) производит слово "Галилея" от греческого слова "gala" (в действительности означающего "молоко"), ибо в Галилее встречается более совершенных людей ("покрытых белизной"), чем в других областях Палестины.

XXIII.

1 ...И все земные жизни... поднимаясь и затем идя вниз, сами как бы уподобляются образу дуги.- Изображение человеческой жизни в образе дуги, которая уподобляется небесной дуге, восходит к Аристотелю, однако образ этот подвергся различным изменениям в философской и медицинской литературе, как арабской, так и западной. Аристотель учил, что рождение и гибель всех существ на земле зависят от движения небесных тел, особенно же так называемого первого, т. е. дневного, солнечного движения, движения Солнца вокруг неподвижной Земли. Однако Данте забывает или не принимает во внимание, что у Аристотеля жизнь и смерть зависят, кроме того, также от восхода и захода созвездий под разными знаками Зодиака; он сосредоточивает здесь свою мысль лишь на "первом", солнечном движении. Этому можно удивляться, так как в "Божественной Комедии" ("Рай" X, 13-18), а также в некоторых своих стихах Данте говорит о влиянии на жизнь людей зодиакальных созвездий; так, например, он отмечает значение для своей судьбы созвездия Близнецов, под которым он родился.

2 ...Если бы различное состояние семени не вступало в противоречие с требованиями природного равновесия - Т. е. если бы у людей, а также животных и растений зарождение происходило при одинаковых обстоятельствах, то и жизнь их была бы приблизительно

одинаковой и следовала бы арке жизни. Однако разные состояния жары и холода (а по мнению некоторых медиков, также сухости и влаги) ведут тем не менее к разным комбинациям первого акта жизни. Таким образом, у философа и медика рождается понятие так называемой комплекции. Этот вопрос разрабатывали Авиценна (в "Каноне"); Пьетро да Бано, современник Данте; Альберт Великий (один из главных источников Данте по этому вопросу) и многие другие. Интересна вера греческих и арабских мыслителей в совершенное семя, которое содержало бы в себе возможность предельного развития жизни. Так, Пьетро да Бано цитировал "Афоризмы" Серапиона Дамаскина и суждения Пифагора о том, что существует зачатие, которое создает тела, подобные музыкальной гармонии. Образцом такого совершенного сочетания сил земных и небесных почитался Платон, который жил до 80 лет.

3 ... "Ты положил предел, которого не перейдут". - Псалтырь 103, 9. На самом деле Псалмопевец говорит не о пределе жизни, а о пределе воды.

4 ... Трудно установить, где находится высшая точка этой дуги... - Аристотель говорит о некоем средоточии дуги, которое вместе с Данте назовем "высшей точкой". У Аристотеля она называлась "актй". Обычно у разных последователей Аристотеля она определялась периодом жизни между 30 и 40 годами. Отсюда следует, что общая длительность жизни равняется примерно 70 годам. Таким образом, следуя Аристотелю, можно было различать несколько периодов человеческой жизни. В этом вопросе Данте был ближе всего к Альберту Великому, чья зависимость от арабских мыслителей несомненна. Первый период называется у Альберта отроческим, второй - юношеским, или периодом возмужания, третий - старостью, четвертый - глубокой старостью, или дряхлостью. Данте ссылается на четвертую книгу "О метеорах" Альберта, однако вероятнее всего, что Данте воспользовался другим трактатом Альберта - "О юности и старости". Альберт Великий, так же как Авиценна, различает приблизительно пять основных возрастных периодов человеческой жизни. Данте мог также непосредственно обращаться к переведенным на латинский греко-арабским медикам; и более чем вероятно, что он изучал Гиппократа, Галена и Авиценну.

5 Относительно членения суток... - См.: "Пир" III, 6.

XXIV.

1 ... Возраст этот должен обладать одинаковым по длине подъемом и спуском... - Данте с трудом сохраняет правильную геометрическую форму арки жизни, стремясь, чтобы середина восхождения (акмэ) находилась на высшей точке. После долгих рассуждений он решил, что 35-й год жизни и есть та точка, которая является одновременно завершением поднятия и началом спуска человеческой жизни. Таким образом, 70 лет стали пределом жизни человеческой, однако Данте допускает возможность еще десяти лет жизни в случае совершенного состояния организма. Таким образом, у него снова не получается

намеченного рисунка арки или же он становится относительным. Приводится пример: прожил 81 год.

2 Как сообщает Туллий в книге "О старости"...- Цицерон, "О старости" V, 13 и сл.

3 ..."Слушай, сын мой, наставления отца твоего".- Книга Притчей Соломоновых 1, 8; далее цитируются и вольно пересказываются 1, 10 и 1, 31.

4 ..."Дети, будьте послушны родителям [вашим] во всем, ибо это благоугодно Господу".- Послание к колоссянам 3, 20.

XXV.

1 А потому Соломон объясняет своему юному сыну...- Книга Притчей Соломоновых 3, 34, 4, 24.

2 ...Адраст, царь аргивян...- Оракул Аполлона предсказал царю Арго, что он должен будет выдать своих дочерей за кабана и льва; случилось, что Тидей, один из участников похода семерых против Фив, вынужден был бежать после убийства родича и вместе с царевичем Полиником укрылся в Аргосе. Тидей был одет в шкуру дикого кабана, а Полиник - в шкуру льва. Тидей женился на Деифиле, а Полиник - на Аргее. Данте заимствовал этот пример из "Фиваиды" Стация.

3 Когда же оно [тело] хорошо сложено, тогда оно красиво в целом и в частях и доставляет наслаждение своей удивительной гармонией...- Этот идеал гармонического тела, дышащего здоровьем, далек от аскетического идеала (изможденного постом и молитвой тела) Средневековья. Это - идеал Ренессанса.

XXVI.

1 ...Всадником, управляющим этим влечением, должен быть разум...- Здесь Данте в образе, который он варьировал несколько раз в своих произведениях, говорит о разуме - всаднике, который управляет страстями, аллегоризированными в образе мчащейся лошади. Узда означает умеренность, а шпора - стойкость. Ср.: "Чистилище" VI, 88-96.

2 ...В поисках души своего отца Анхиза.- В шестой книге "Энеиды" Вергилия рассказывается, как Эней в сопровождении полубогини Сивиллы спускается в Аид, где пребывает Анхиз (см.: "Ад" II, 13-27 и примеч.).

3 ...Честность перед законом...- Под законом тут не следует понимать законы современные Данте или закон библейский, а закон вообще.

XXVII.

1 ...Как говорит Туллий в книге "О старости"...- Цицерон, "О старости" X, 33.

2 ..."Даром получили, даром давайте".- Евангелие от Матфея 10, 8.

3 ..."Много таких, которые мечтают быть на виду и прославиться и отнятое у одних дарят другим...".- Цицерон, "Об обязанностях" I, XIV, 43.

XXVIII.

1 Послушай, что говорит Туллий от лица Катона Старшего...- См.: Цицерон, "Катон, или О старости" XXIII, 83.

2 ...Рыцарь Ланселот...- По одной из старофранцузских легенд, которая рассказывается в малоизвестном романе "Ланселот", в конце жизни герой становится монахом.

3 Гвидо да Монтефельтро.- Известный полководец XIII в. Он "свернул паруса" под конец жизни и стал францисканским монахом; однако за предательский совет, который Гвидо дал папе Бонифацию VIII, Данте поместил его в восьмую яму восьмого круга ада ("Ад" XXVII, 16-132). Нельзя не заметить, что суждения Данте об этом трагическом герое в "Пире" и в "Божественной Комедии" не совпадают.

4 ..."Ибо не тот Иудей, кто таков по наружности..."- Послание к римлянам 2, 28-29.

5 ...Под Марцией разумеется благородная душа.- Аллегорическое и даже анагогическое толкование Катона и Марции в этой главе восходит, как говорит сам автор, к Лукану. По всей вероятности, Лукан и не предполагал такого толкования Катона и Марции. Аллегорическое толкование, несомненно, восходит к Фульгенцию, комментатору "Энеиды" (конец V - начало VI в.) или к более изысканному комментарию к "Энеиде" Сервия (вторая половина IV в.). Средневековый аллегоризм Данте применяет к древнеримскому сюжету. Современному читателю это придание иного, символического смысла житейской повести о Катоне и его супруге Марции кажется более чем странным;

700 лет тому назад оно воспринималось читателями как совершенно естественное. Оно очень важно для понимания творчества Данте, который поместил Катона стражем Пургатория (Чистилища). Не будет ошибкой сказать, что Катон как символ в системе идей Алигьери получил такое особое значение потому, что он был образцом гражданского мужества и республиканских добродетелей его отличало также презрение к смерти, характерное для древних стоиков. В те тяжкие годы первых лет своего изгнания, когда Данте писал "Пир", стоическая философия античности в значительной степени помогла ему переносить беды и унижения. Данте доходит до того, что в этой главе высказывает мнение о том, что Катон может символизировать собой Бога. Еще более удивительно и необычно аллегорическое толкование брака Катона и Марции как периодов человеческой жизни. Республиканец Катон, хранитель древних римских обычаев, и был для Данте воплощением благородства души, что в его время попахивало ересью, так как Катон был язычником.

XXIX.

1 Сер Манфреди да Вико...- По распоряжению папы Иннокентия III место префекта Рима принадлежало наследственно роду да Вико. В XIII и в начале XIV в. несколько представителей этого рода занимали самые высокие должности при папском престоле. Префект Манфреди да Вико был гибеллином и сторонником императора Генриха VII, а затем Людовика Баварского (ум. 1307). Манфреди принимал живейшее участие в коронации Генриха VII. Несмотря на свое гибеллинство, этот род пользовался большим покровительством пап. Префект Рима Манфреди, как и его предки, получил золотую розу от папы, один из высших знаков благоволения священного престола. Этот блистательный сеньор чрезвычайно ценил деяния своих предков. Несмотря на то что он должен был бы быть симпатичен Данте, все же Данте считает, что такое утверждение наследственного благородства неосновательно.

2 Санто Надзаро в Павии...- Семья Саннадзаро, прежде чем стала известной в Неаполе, числилась среди аристократических семейств Павии.

3 Пимителли в Неаполе...- Пример этой знаменитой семьи также неубедителен для Данте, продолжающего настаивать на том, что благородство индивидуально и не зависит от рода. Его заключение: "Потомство как таковое души не имеет".

XXX.

1 ...В этой тридцатой, и последней, главе...- Из этого следует, что Данте не собирался продолжать четвертый трактат, однако неясно, решил ли он, что этот трактат - последний. По-видимому, нет.

2 ...По образцу доброго инокa Фомы Аквинского...- В это время Фома еще не был канонизирован, поэтому он не называется святым (подробнее о нем см. примеч.: "Рай" X, 82). В "Пире" не много прямых упоминаний Фомы, однако не приходится сомневаться в том, что он оказал на Данте известное влияние (особенно ощутимое в моральных поучениях "Пира"). Однако мы считаем ошибочным, что некоторые слишком рьяные комментаторы, как, например, Буззелли и Ванделли, цитируют едва ли не через каждые десять строк Аквината в качестве главного и почти единственного источника Данте, не желая замечать других влияний, часто идущих вразрез с системой известного схоластика. Из-за леса томистических [Thomas - Фома] цитат, которые громоздят комментаторы, не видна оригинальная мысль Данте, часто идущая вразрез с идеями его современников. Освобождение от томистического "наваждения" поэтому необходимо для правильного и ясного понимания этого важнейшего теоретического произведения Данте, из которого мы также узнаем некоторые драгоценные данные о жизни гениального итальянского писателя в начале его изгнания из Флоренции.